

新

川

直

司

MONTHLY  
SHONEN  
MAGAZINE  
COMICS



# なら よ さ フットボール

新装版

1



新装版

# さよなら フットボール

SAYONARA FOOTBALL NAOSHI ARAKAWA

新川直司





# さよなら フット ボール

1

新川直司

arakawa naoshi

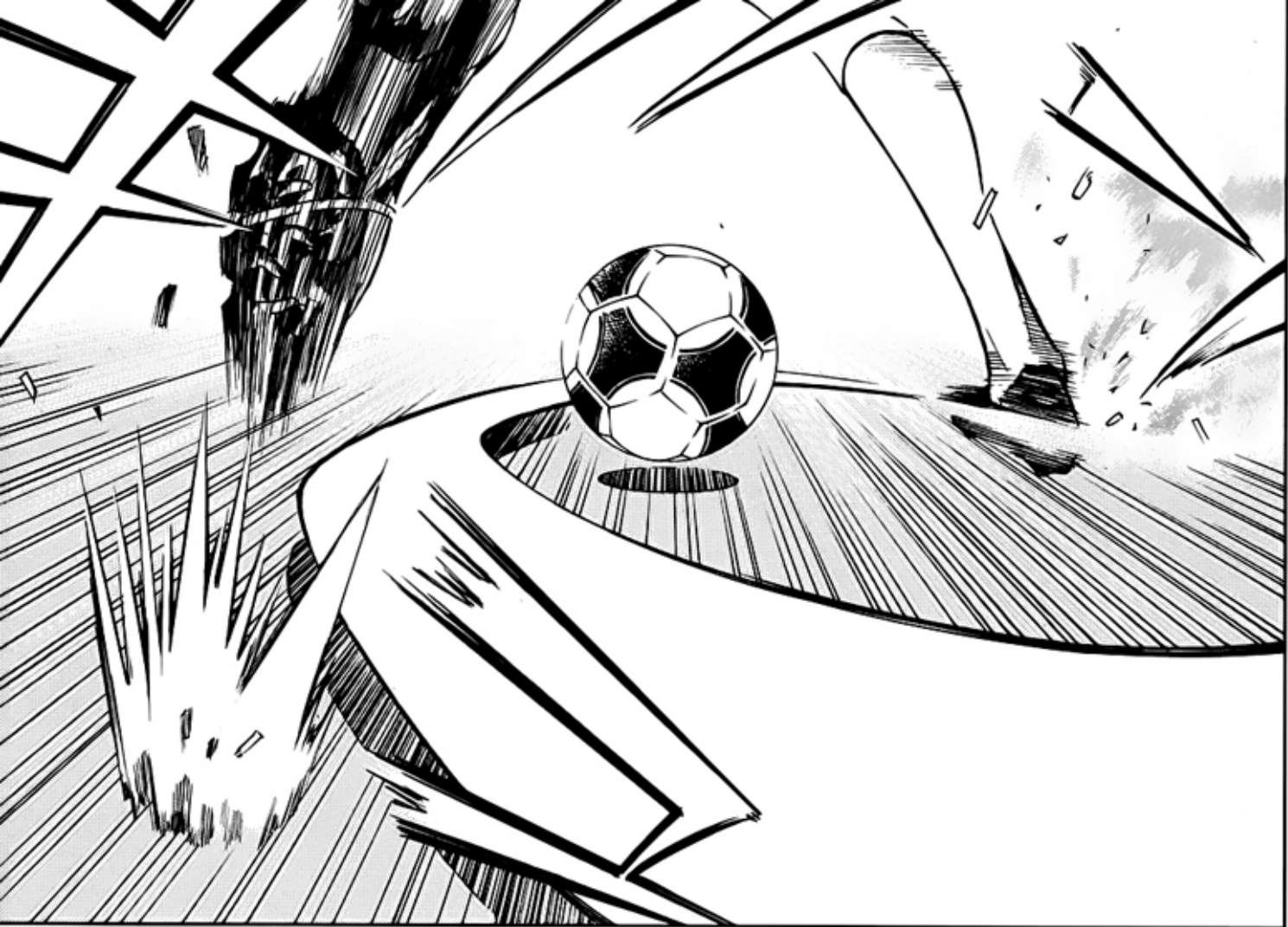
She is a cute footballer! magazine E-no comics



# CONTENTS

- だい  
第1話 じゃじゃ<sup>うまとうじょう</sup>馬登場 3
- だい  
第2話 あの頃<sup>ころ</sup>と彼女<sup>かのじょ</sup>の決意<sup>けつい</sup> 57
- だい  
第3話 レギュラー<sup>だっしゅさくせん</sup>奪取作戦! 105
- だい  
第4話 そしてホイッスルはなる 154





¡ASEGÚ-  
RATE DE  
PASARLA,  
S!

¡PÁSA-  
MELA!



¡¿A QUIÉN  
DEMONIOS  
CREEN  
QUE LE  
HABLAN?!

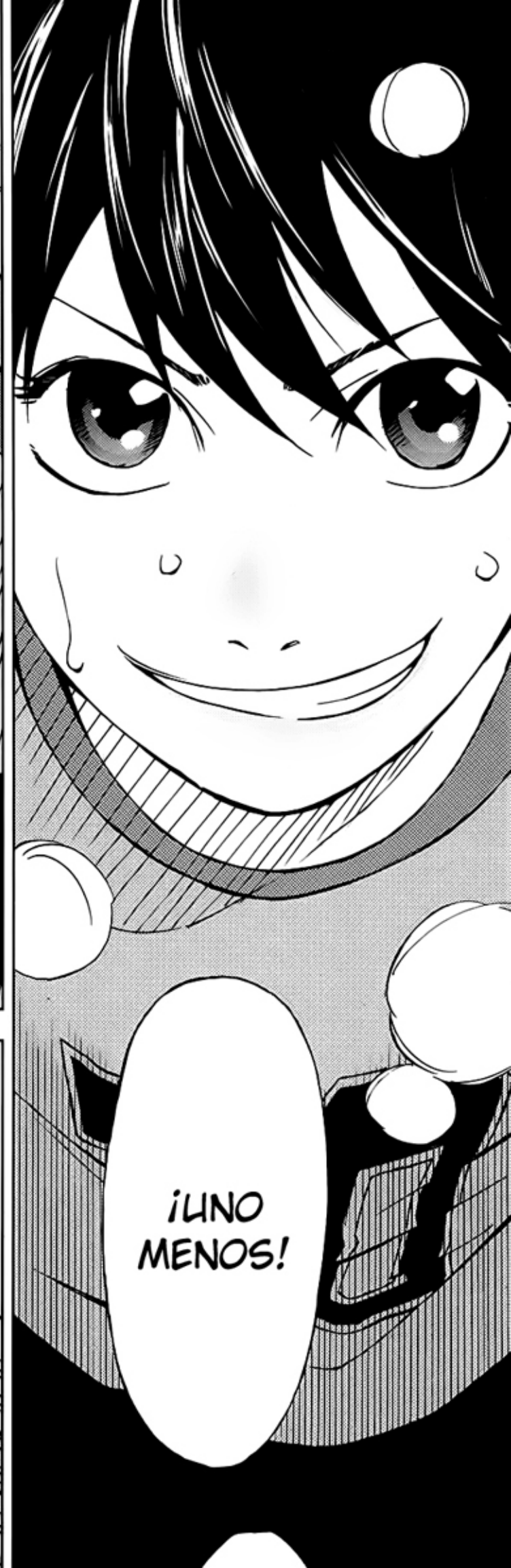


¡DETÉNGAN-  
LO AUNQUE  
MUERAN EN  
EL INTENTO!

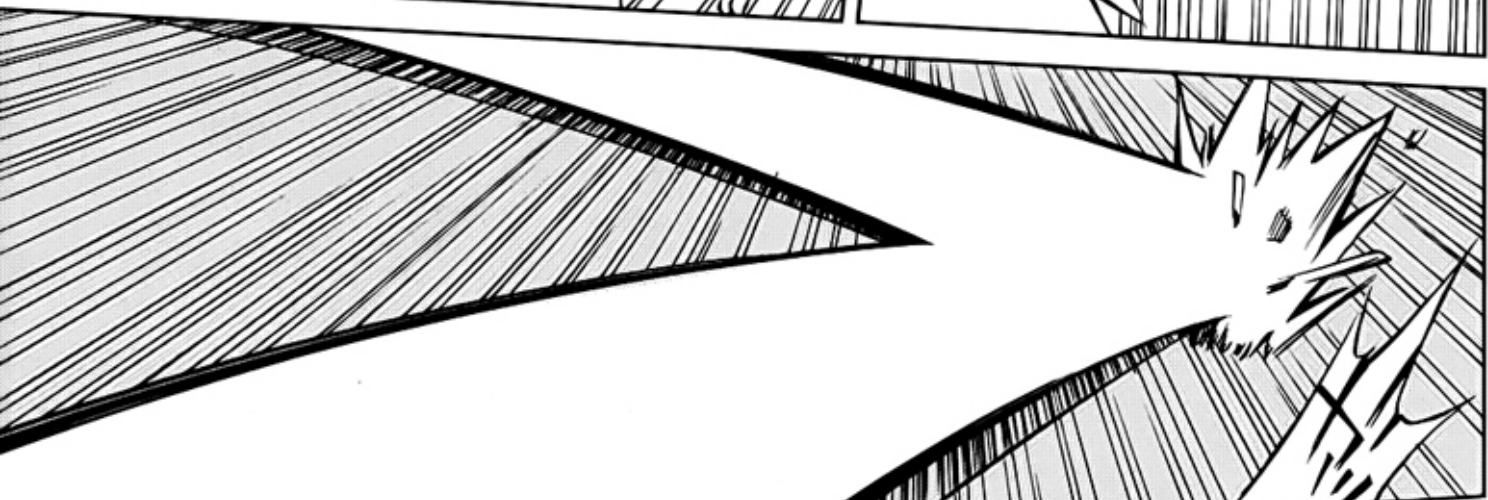
¡SI  
COMETEN  
UN ERROR,  
TENDRÁN  
QUE DARLE  
30 VUELTAS A  
LA ESCUELA  
ENTERA!















**¡DOS  
MENOS!**

**!?**



**¡TRES  
MENOS!**

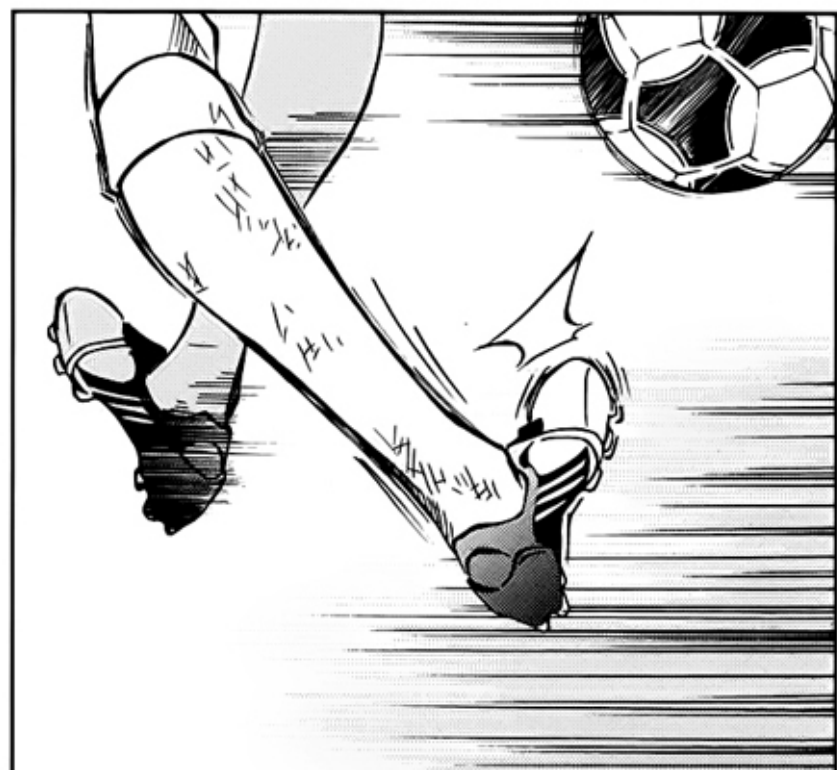
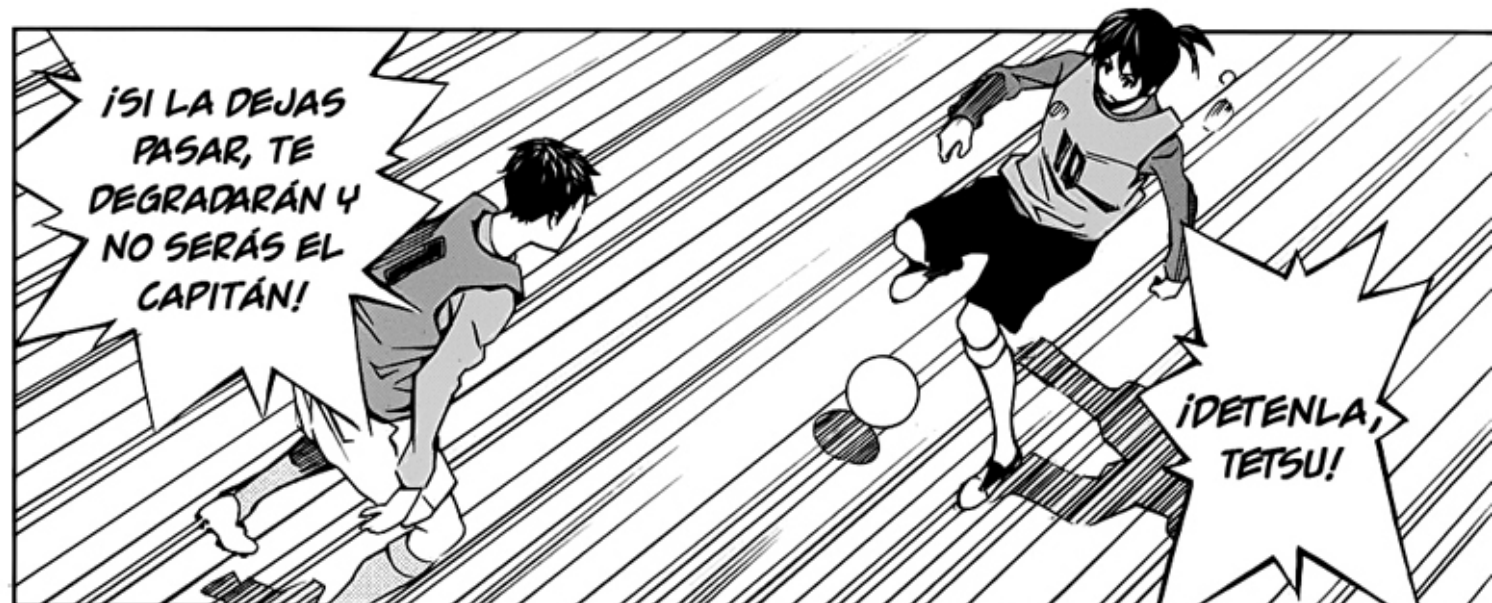


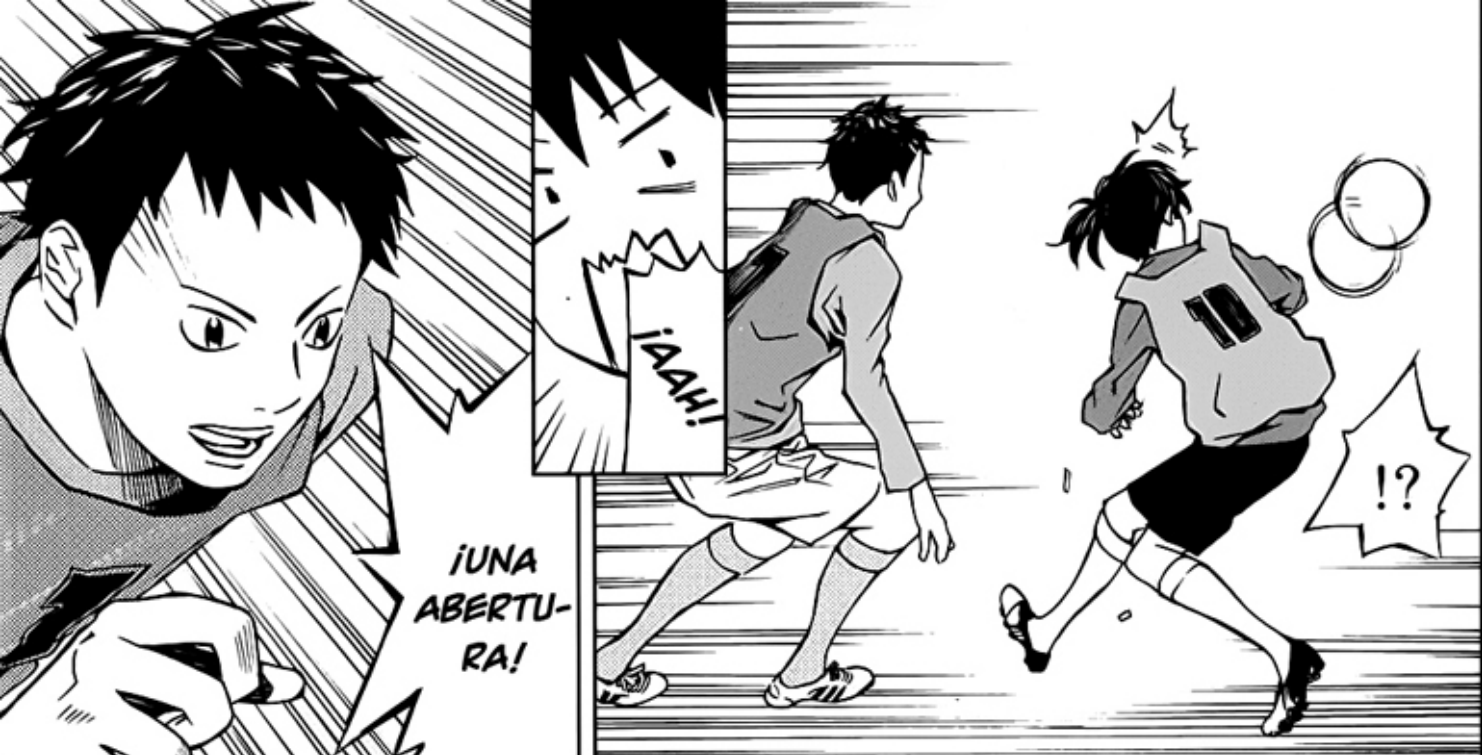
**ES  
BUENA**

**PER-  
FEC-  
TO**



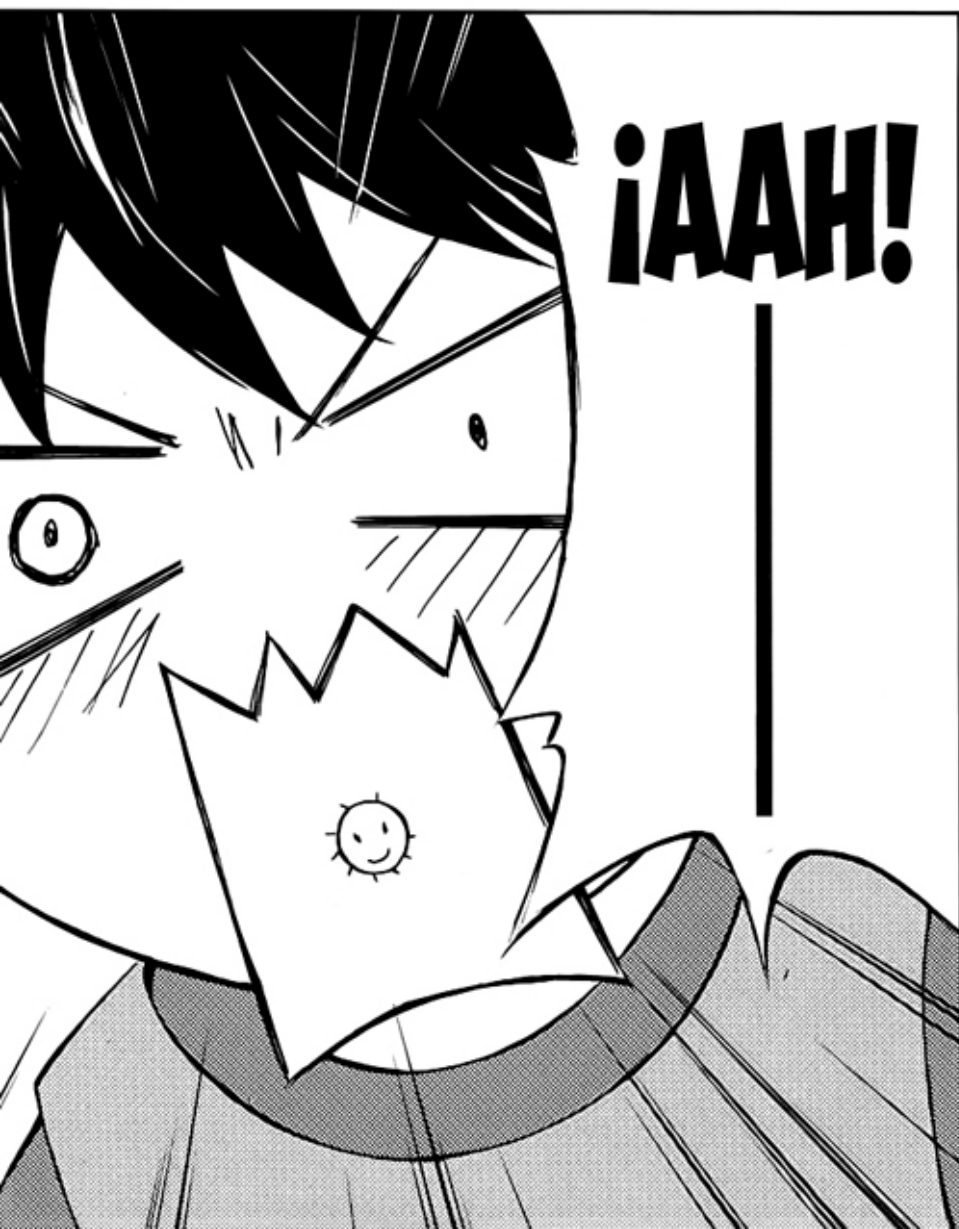
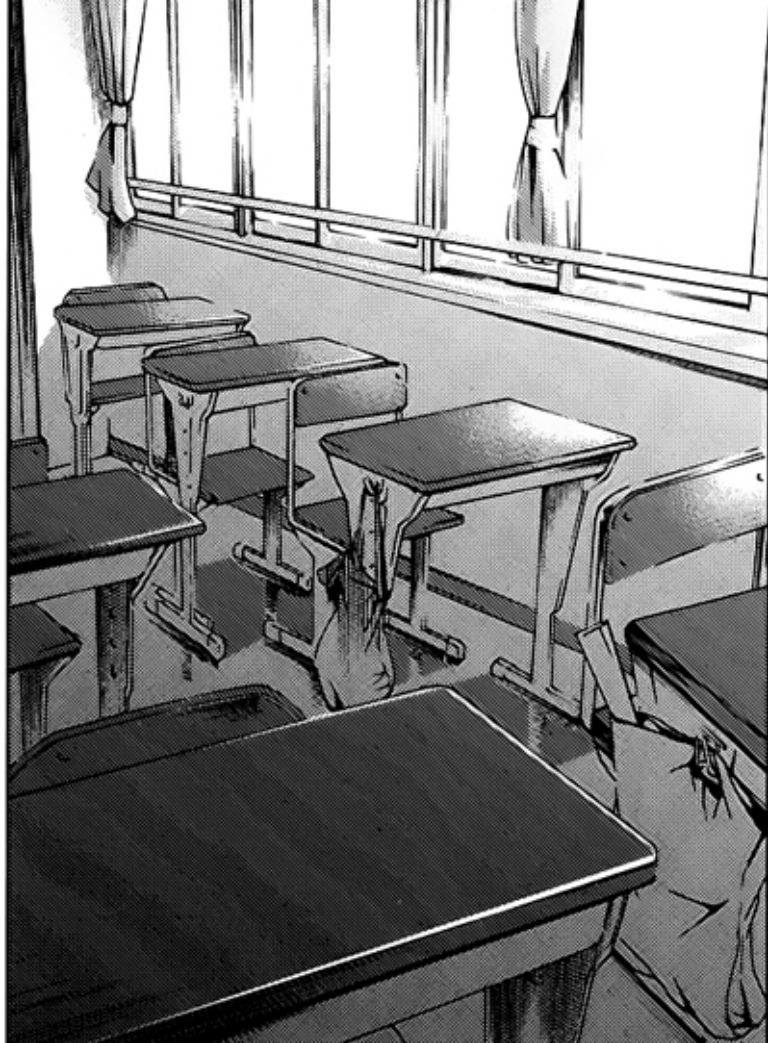
















**¡ESO  
FUE UNA  
FALTA!**

**¡CLARO  
QUE NO,  
BOBA!**



SILENCIO.

ENTRENADOR DEL CLUB DE FÚTBOL  
DE LA ESCUELA SECUNDARIA FUJI DAI ICHI

**SAMEJIMA KOUZOU**



¡DIJO QUE  
SI PODÍA PASAR  
A 5 PERSONAS  
ENTONCES  
ME DEJARÍA  
ENTRAR!

¡POR ESO  
MISMO,  
SE LO  
RUEGO!

¡JUSTO  
AHORA PROBÉ  
QUE PUEDO  
HACERLO!



DE TODAS  
FORMAS,  
ERES...

¡LO DIGO  
EN SERIO!  
¡QUIERO  
ENTRAR!



CUANDO DIJISTE  
QUE QUERÍAS  
ENTRAR A LA  
COMPETENCIA  
DE NOVATOS.

ERA  
IMPOSIBLE, LO  
FUE DESDE EL  
PRINCIPIO...





**¡ESO  
ES LO  
IMPORTAN-  
TE!**

UNA CHICA,  
¿NO?

ESTE ES  
EL CLUB  
DE FÚTBOL  
MASCULINO.



¿POR QUÉ  
QUIERES  
JUGAR  
EN ESE  
PARTIDO?

NO ME  
IMPORTA SI  
ES SÓLO POR  
UN PARTIDO...  
¡PUEDO SER  
EL SIGUIEN-  
TE!



LAS CHICAS  
NO PUEDEN  
JUGAR CONTRA  
CHICOS.



ES  
SUFICIENTE,  
HERMANA.



ME  
ESFORZARÉ  
MUCHO...

¡VAMOS,  
POR  
FAVOR!







CLUB DE FÚTBOL DE LA ESCUELA  
SECUNDARIA FUJI DAI ICHI  
-SEGUNDO AÑO

**ECHIZEN SAWA**  
(MÁNAGER)





SOY  
DEMASIADO  
TERCA.



JUNPEI  
DIJO QUE

SA-  
CHAN...



SÍ. ¿QUÉ  
HAGO...?

Y AUN  
ASÍ,

EL  
ENTRENADOR  
NO TE DEJÓ  
ENTRAR A LA  
COMPETEN-  
CIA.



¿JUNPEI?



¿Y SI  
DEJAS QUE  
JUNPEI SE  
ENCARGUE?



EL ATAQUE  
LATERAL DE  
JUNPEI ES  
NUESTRA ARMA  
SECRETA.



DE LOS  
ASUNTOS DE  
LA HERMANA  
MAYOR.

EL  
HERMANO  
MENOR SE  
ENCARGARÁ



JUNPEI  
SIEMPRE  
ENTRENA  
CONTIGO,  
¿NO, NO?





TAKE-  
CHAN...



TE-  
CHAN...



ESO ES  
PORQUE LO  
HE ENTRE-  
NADO BIEN.

BUENO,



LOS DEMÁS  
TAMBIÉN  
SE ESTÁN  
ESFORZAN-  
DO.



¡MUÉ-  
VETE!

¡POR  
AQUÍ!



CLARO...  
ENTIENDO.



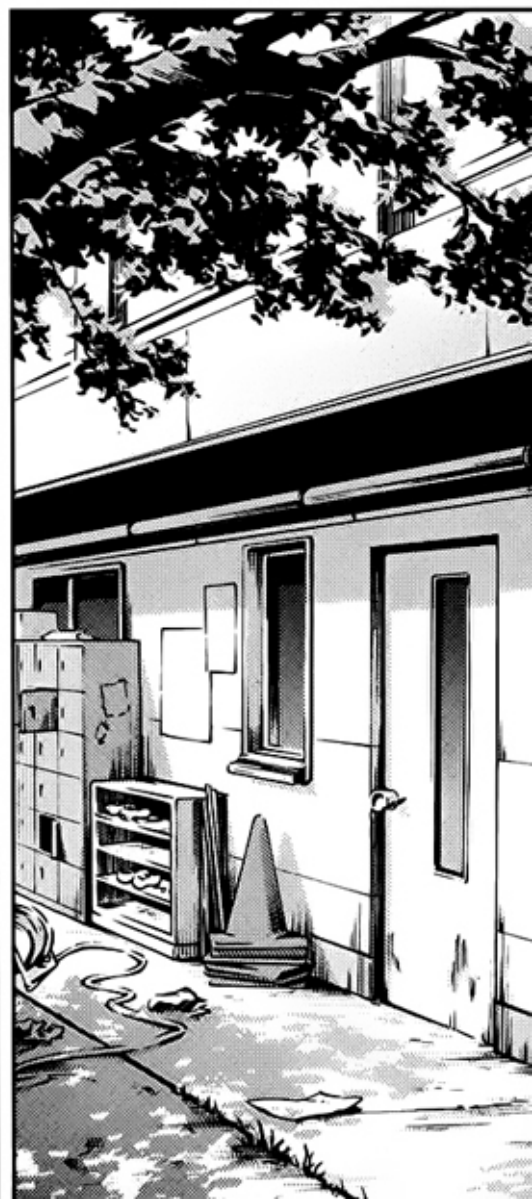
PERO,  
NO LO  
PERMITIRÉ.



LO  
ENTIENDO.



¿POR QUÉ  
NO CONFIAMOS  
EN ELLOS Y  
DEJAMOS QUE  
SE ENCARGUEN  
DEL RESTO?







CLUB DE FÚTBOL DE LA ESCUELA  
SECUNDARIA FUJI DAI ICHI

-SEGUNDO AÑO

YAMADA TETSUJI ©







DIGA LO  
QUE DIGA, EL  
ORDEN DE LOS  
JUGADORES NO  
CAMBIARÁ.

NO IMPORTA  
QUÉ TANTO  
QUIERAS ENTRAR  
A LA COMPE-  
TENCIA.

ES INÚTIL.



SI NO  
SE CALLAN,  
ALGUIEN SE  
ENTERARÁ.

NO LO  
EXPON-  
GAS.

¡AJÁ!

¡ESTÁ  
EXPUESTO!

YA ESTÁ  
EXPUES-  
TO.



ADEMÁS,  
LAS REGLAS  
LO DICEN.



QUÉ  
SERIO.

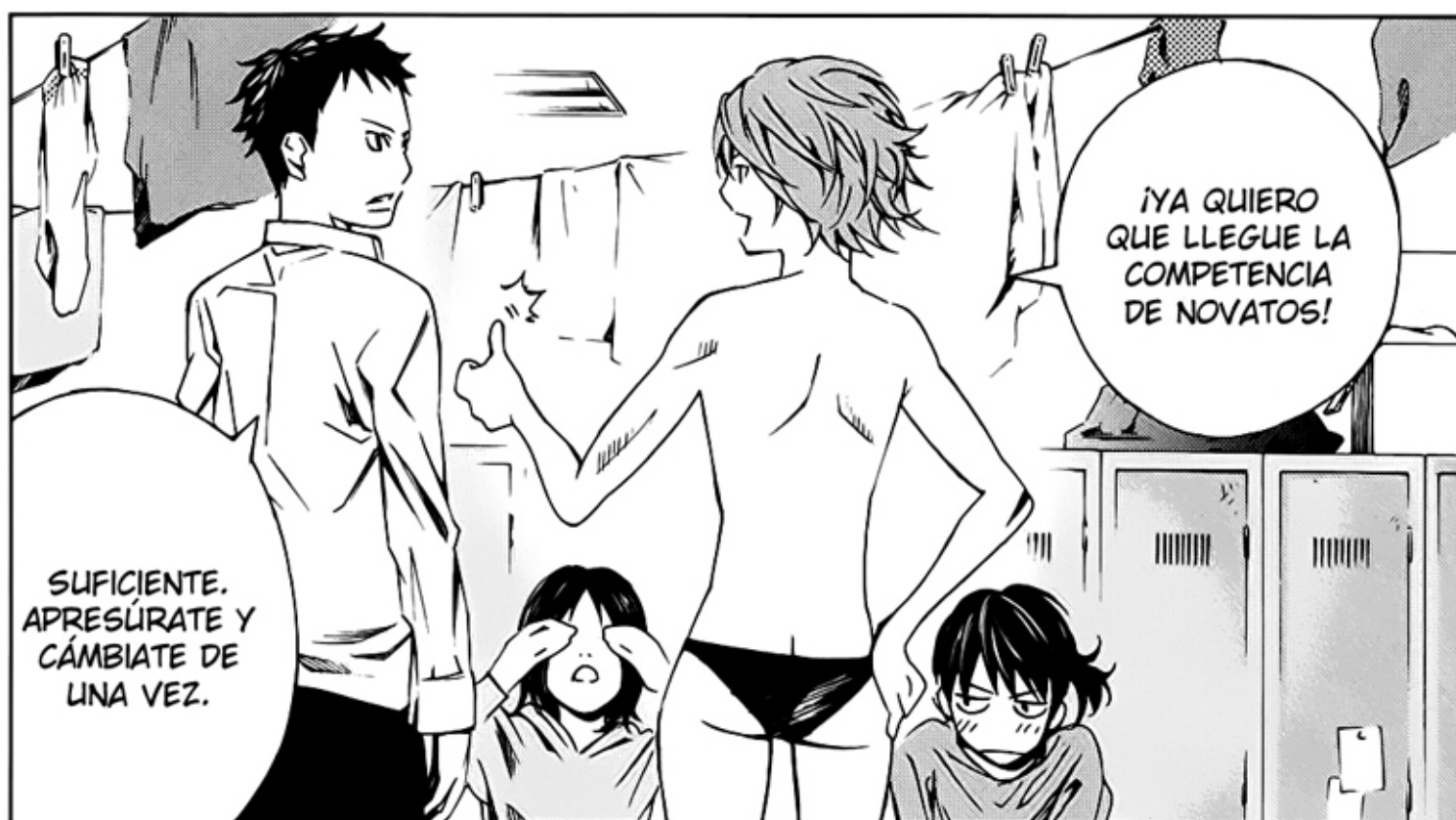
VAYA  
TIPO TAN  
ABURRI-  
DO.

ESCLAVO  
DEL SENTIDO  
COMÚN.



CLUB DE FÚTBOL DE LA ESCUELA  
SECUNDARIA FUJI DAI ICHI  
-SEGUNDO AÑO

**TAKEI KAORU**







¿NO TE GUSTARÍA PARTICIPAR EN UN PARTIDO EN UN CAMPO TECHADO?

LO MÁS ADECUADO PARA TI ES QUE HAYA MENOS CONTACTO FÍSICO.

Sfx: ¡GYAAAAAA!



DESPUÉS DE TODO, SUS PATADAS KUNG-FU MERECE UNA CINTA NEGRA

Y SE GANÓ EL APODO "ÉRIC CANTONA DE FUJI ICHI\*".

N/T: Éric Cantona: futbolista y actor francés, famoso por una patada que le propinó a un aficionado durante un partido en su etapa de jugador del Manchester United tras recibir de su parte insultos racistas.

Sfx: Hmph



Y, ¿LA MUJER GORILA VA A ENTRAR A LA COMPE-TENCIA?

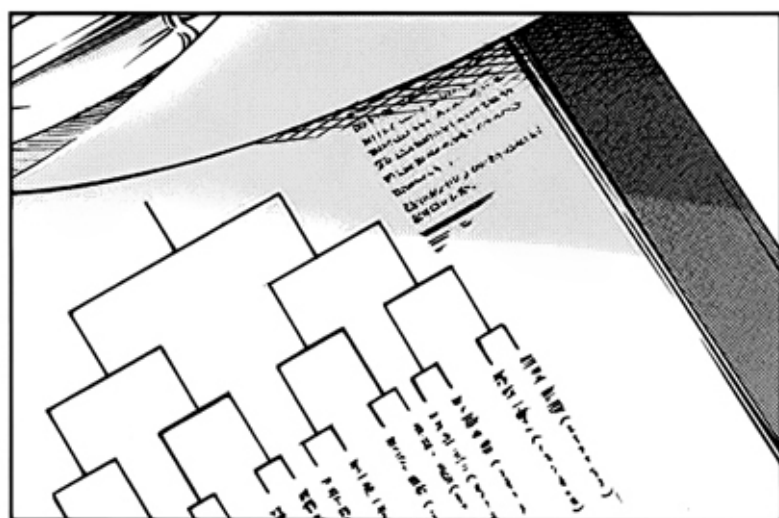


¡JUN-PEI!

¡LLAMEN A LA ENFER-MERA!



PERO A NON-CHAN NO SE LE PERMITE ENTRAR A LA CANCHA TECHADA...











NO LOS  
PUEDO VEN-  
DER, ASÍ QUE  
TÓMENLOS.

ESOS  
VEGETA-  
LES TIENEN  
FORMAS  
MUY EXTRA-  
ÑAS.



HOLA,  
OBAA-  
CHAN.

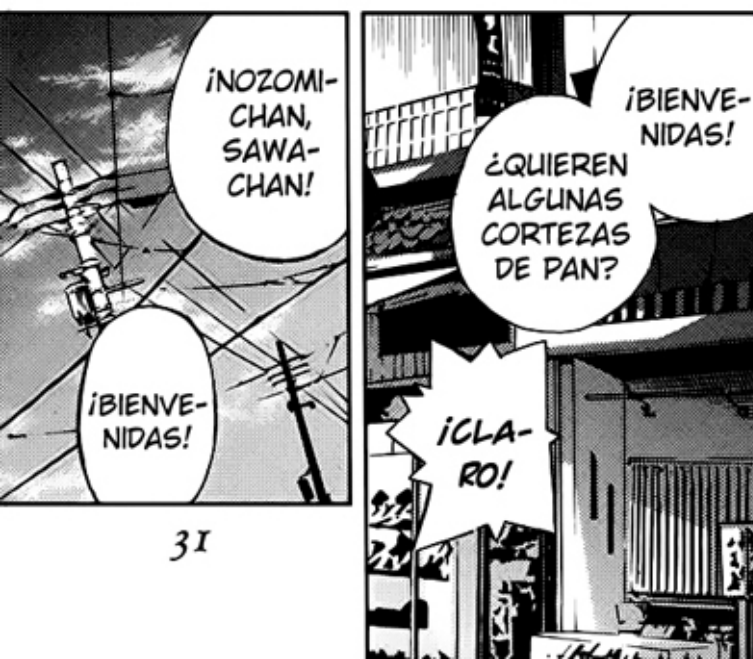
¡HOLA!

¡NOZOMI,  
SAWA!  
¡BIENVE-  
NIDAS!



¡MUCHAS  
GRACIAS,  
OJII-CHAN!

¿NO  
QUIEREN  
UN POCO DE  
BIZCOCHO?



¡NOZOMI-  
CHAN,  
SAWA-  
CHAN!

¡BIENVE-  
NIDAS!

¡BIENVE-  
NIDAS!

¿QUIEREN  
ALGUNAS  
CORTEZAS  
DE PAN?

¡CLA-  
RO!



¡OH, SON  
NOZOMI Y  
SAWA!

¡VAYA,  
MUCHAS  
GRACIAS!

¡CÓMANLOS  
CON ENTU-  
SIASMO!

DE ESA  
FORMA LES  
DARÁN MÁS  
ENERGÍA.







ES QUE



Y la fuerza  
que te permita  
empujar y  
anotar.

Los  
músculos  
producen  
velocidad, el  
poder de la  
patada.

INCLUSO  
ELLOS SON  
LENTOS.



PORQUE  
LA FUERZA  
FÍSICA NO LO  
ES TODO.



PERO...



SIEMPRE  
ME DICEN  
QUE "EN  
COMPARA-  
CIÓN CON  
LOS CHICOS"  
SOY DÉBIL.

Y SIEMPRE  
HE QUERIDO  
GRITARLES  
"¡NO ES  
CIERTO".



SÓLO ES UN  
FACTOR MÁS  
ENTRE MUCHOS  
FACTORES...



PERO, ¡DECIR  
QUE QUIERES  
ENTRAR A LA  
COMPETENCIA  
ES ALGO TAN  
IMPRUDENTE!



SERÍA  
MEJOR QUE  
ESPERASES UN  
TIEMPO ANTES  
DE INTENTAR  
PERSUADIR AL  
ENTRENADOR  
DE NUEVO...



¡ESPE-  
RA!

¿Y si lo  
hago...?

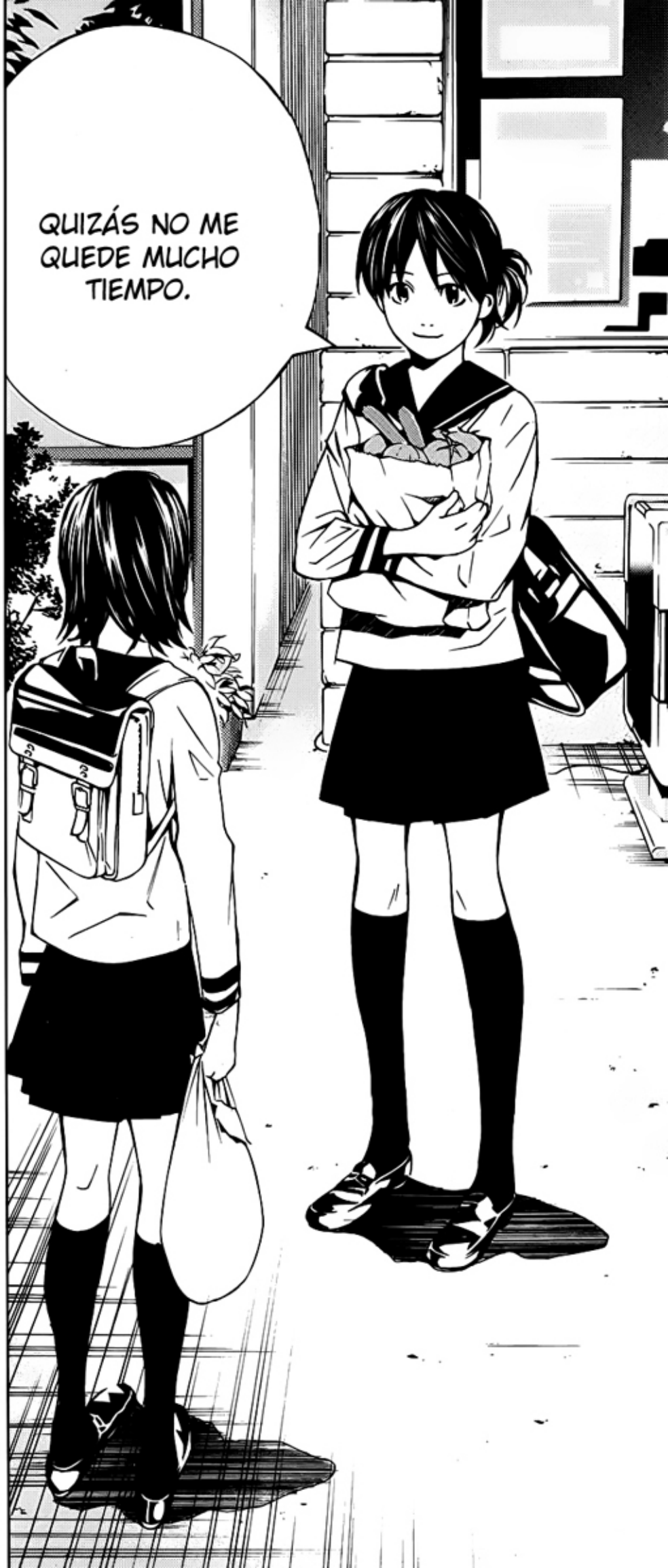
DEBE  
HABER  
ALGUNA  
FORMA,  
UNA DEBILI-  
DAD...



HEMOS JUGADO FÚTBOL JUNTOS DESDE QUE ÉRAMOS PEQUEÑOS.

TETSU Y TAKE...

YA CRECIE-  
RON.



QUIZÁS NO ME QUEDE MUCHO TIEMPO.





Pero eso  
cambió  
poco a  
poco.

En aquellos  
tiempos, yo  
era la más  
robusta.



QUIZÁS  
JUNPEI  
CREZCA MÁS  
DURANTE LA  
PRIMAVERA Y  
ME SUPERE.

ALINQUE  
ES UN AÑO  
MENOR, ES  
TAN ALTO  
COMO  
YO.



El fútbol  
es un deporte  
físico



Y CON  
JUNPEI  
PASÓ LO  
MISMO...



PARA  
ENTONCES, LAS  
DIFERENCIAS  
FÍSICAS SERÁN  
OBVIAS E  
INSUPERA-  
BLES.

SI ESPERO  
UN POCO  
MÁS, ESTARÉ  
EN MI LÍMI-  
TE.



ES ALGO QUE  
SÓLO PODRÉ  
HACER AHORA.

PODER JUGAR  
EN LA MISMA  
POSICIÓN  
CON ÉL



MIENTRAS  
MÁS TIEMPO  
PASE, MENOR  
OPORTUNIDAD  
TENDRÉ.





QUÉ  
ENVIDIA.



HABÍA  
ALGUNAS  
CHICAS QUE  
QUERÍAN UNIRSE,  
PERO AL FINAL  
NO SE DIO...

¡DESEARÍA  
QUE HUBIESE  
UN CLUB  
DE FÚTBOL  
FEMENINO!

¡Cielos!



PARECE  
QUE

SOY LA  
ÚNICA QUE  
SE QUEDÓ  
ATRÁS.








Su  
sueño.

Para  
Non-chan,  
el fútbol  
es





A NON-CHAN  
CUANDO SE  
PONE SERIA.

ADEMÁS,  
NO HAY  
NADIE

QUE PUEDA  
DETENER

GRACIAS.

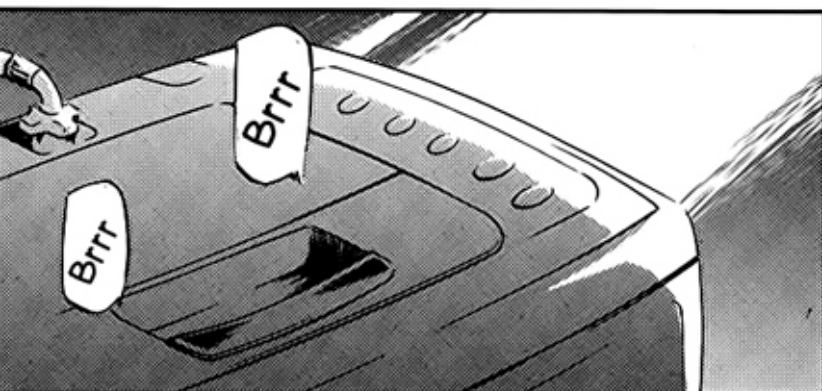


¿CIERTO?



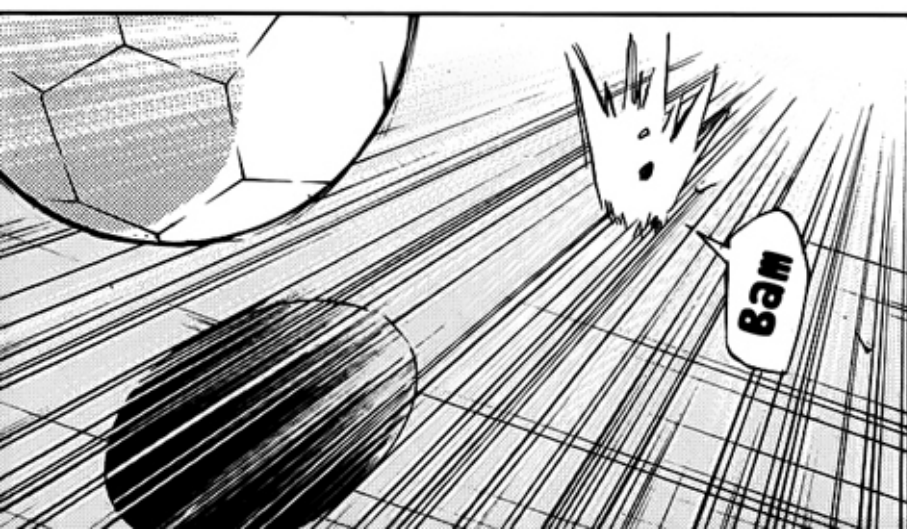
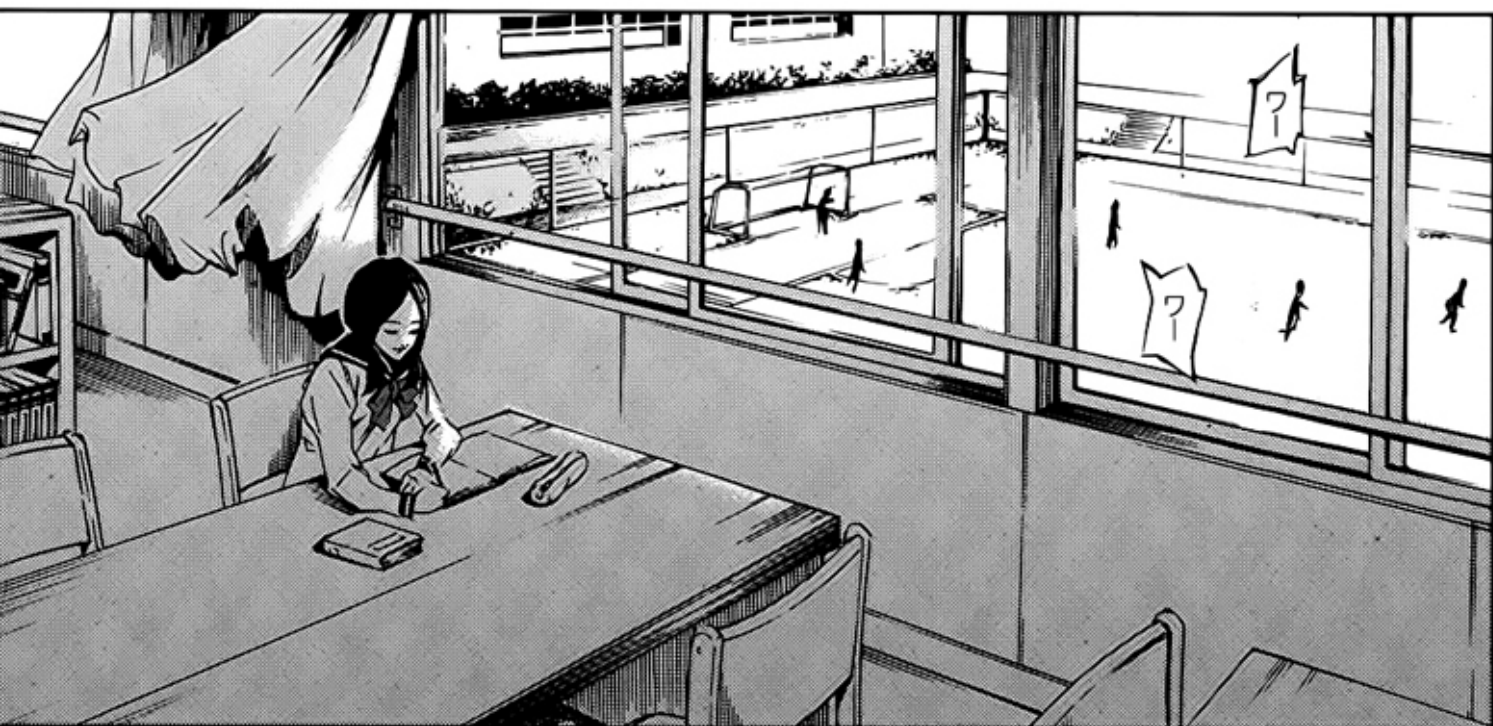
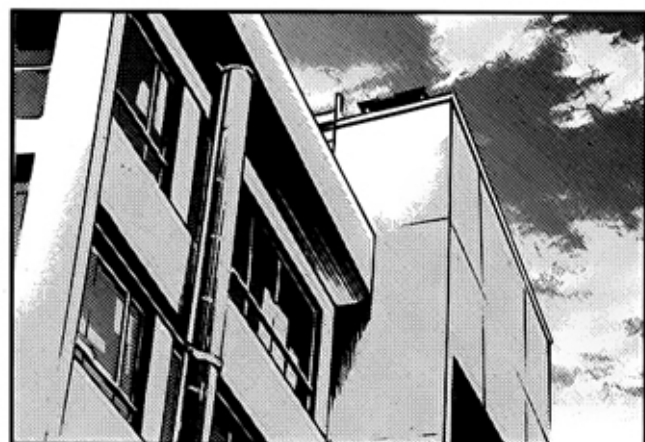










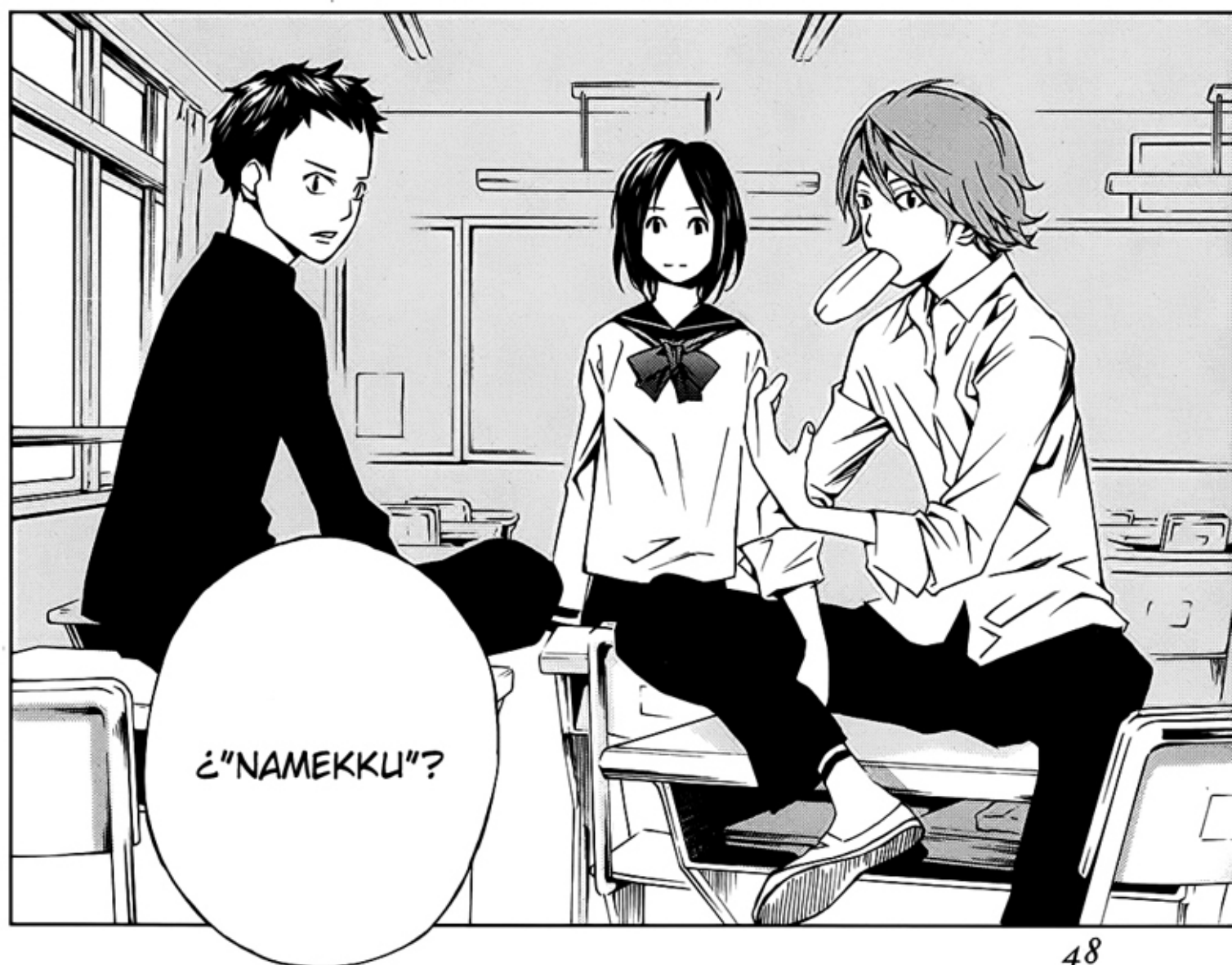
















WAAAAH

NAMEKKU  
(CUARTO GRADO)



¡NO  
LLORES,  
NAME-  
KKU!

ONO NOZOMI  
(CUARTO GRADO)



¡JEFA,  
DESÁ-  
TAME!

¡¿POR  
QUÉ ME  
HACES  
ESTO?!

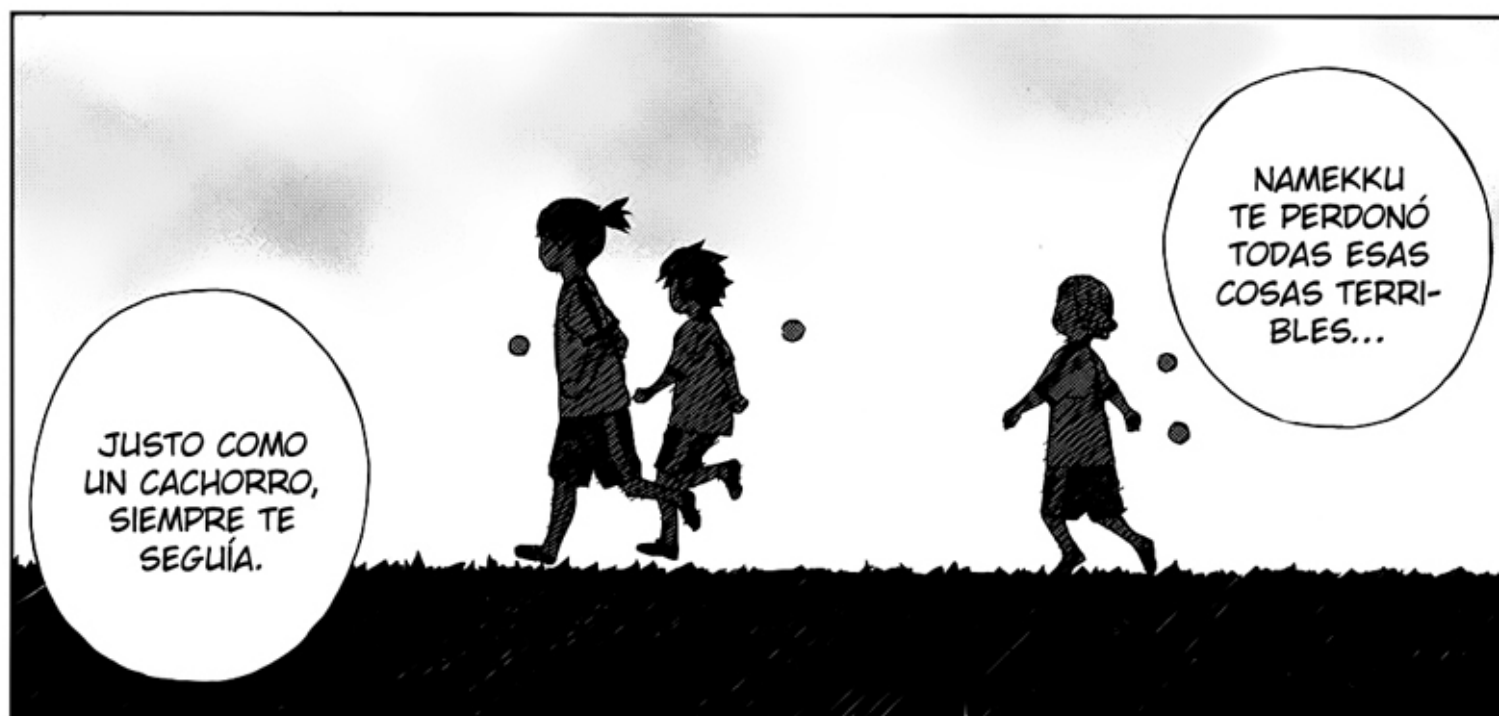


¡ESTO ES  
PARTE DE TU  
ENTRENA-  
MIENTO  
ESPECIAL!

10













ONDA.

TIEMPO  
SIN VERTE,

ESCUELA SECUNDARIA  
EGAMI NISHI

**TANI YASUAKI**  
(NAMEKKU)

Capítulo 1:  
LA LLEGADA DE UNA CHICA INCONTROLABLE / FIN.

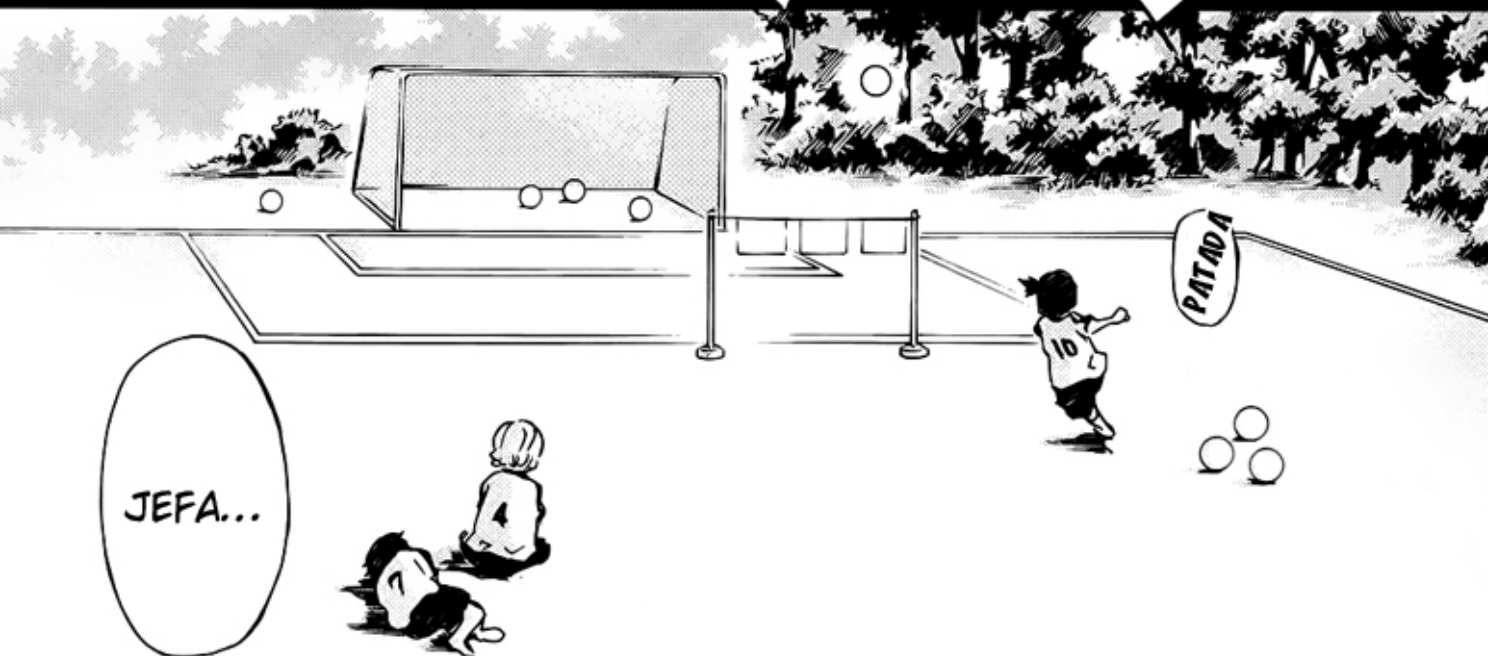
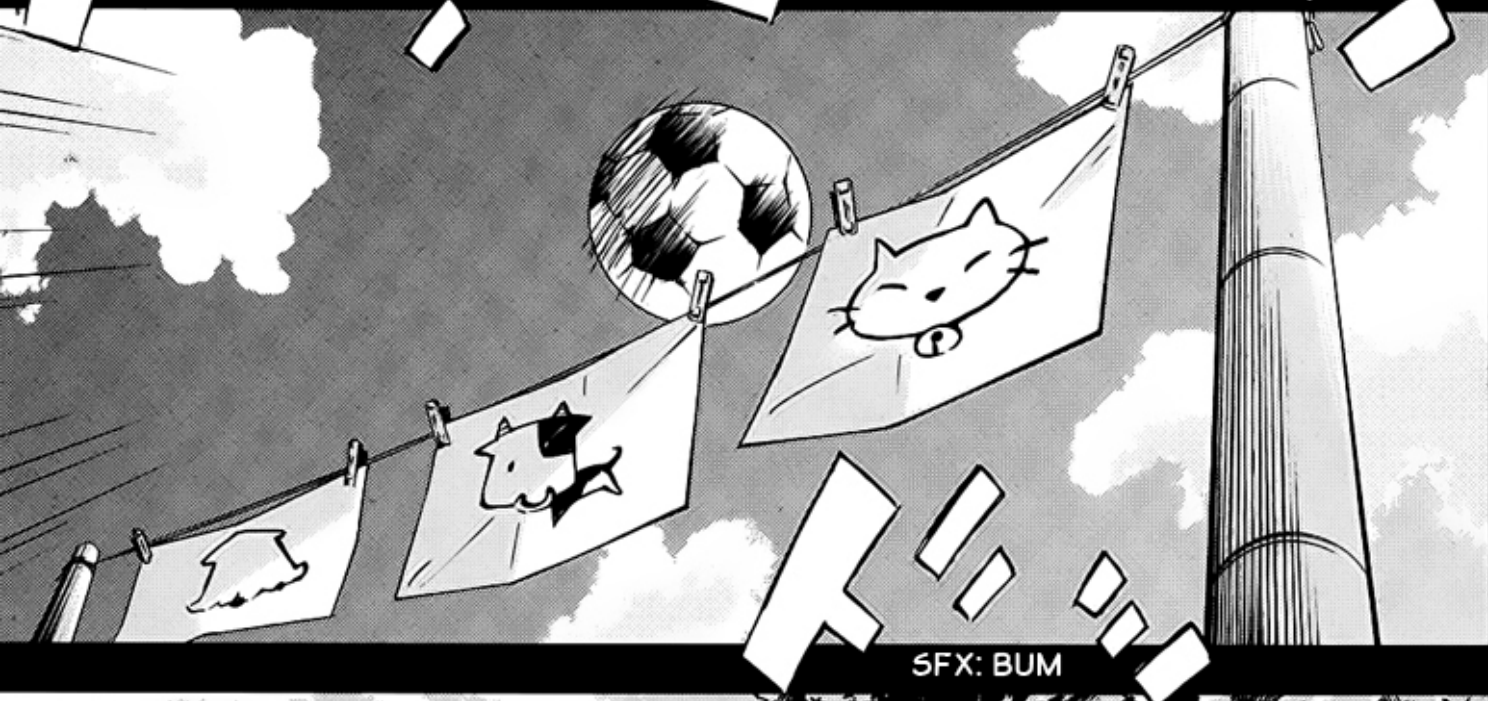
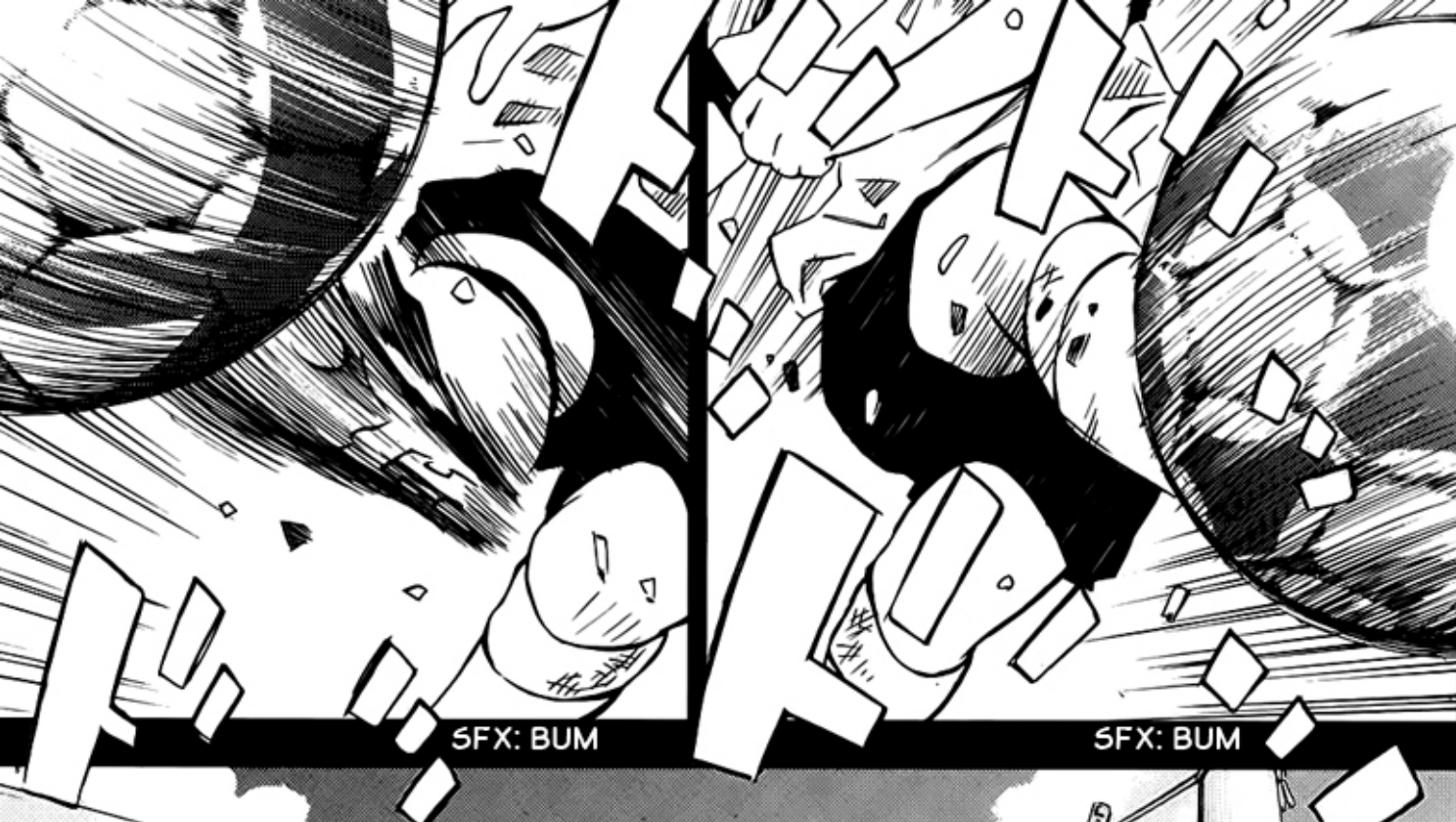


さ  
よ  
な  
ら  
フ  
ッ  
ト  
ボ  
ー  
ル

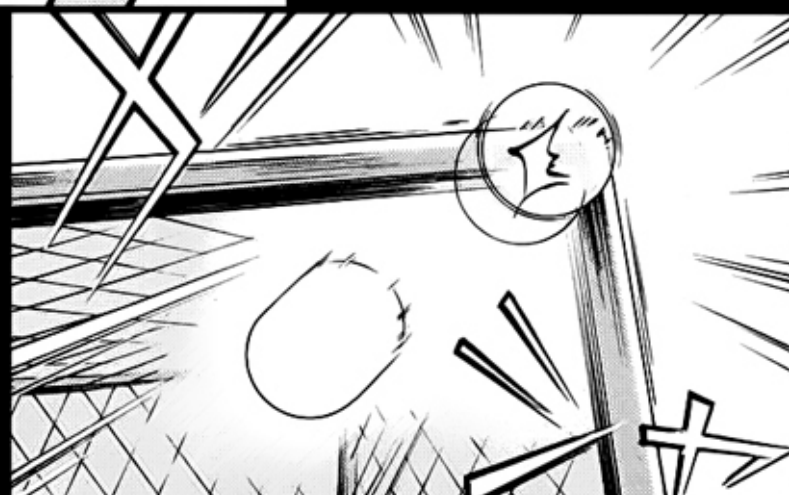


S h e i s c u t e f o o t b a l l e r





CAPÍTULO 2:  
AQUELLA DETERMINACIÓN



Sfx: clac





MMM...

BUENO,

CREO  
QUE LA  
RAZÓN NO  
IMPORTA,  
¿NO?

JEFA,  
¿POR QUÉ  
JUEGAS AL  
FÚTBOL?

¿Y TÚ,  
NAME-  
KKU?

JUEGO  
PORQUE

¿POR QUÉ  
JUEGAS AL  
FÚTBOL?

TÚ QUERÍAS  
QUE JUGA-  
RA.





TIEMPO  
SIN VERTE,

ONDA.

ESCUELA SECUNDARIA EGAMI NISHI

TANI YASUAKI  
(NAMEKKU)



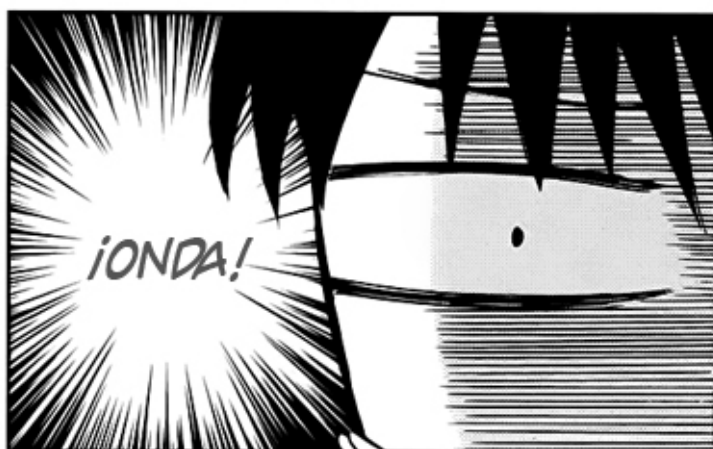
¡TIEMPO  
SIN VERTE,  
NAKKUN!

NO TE  
RECO-  
NOCÍ.

¿EH?  
¿EH?



Onda...



¡ONDA!



Increíble,  
¿verdad?

¡AH!

Sfx: estruendo

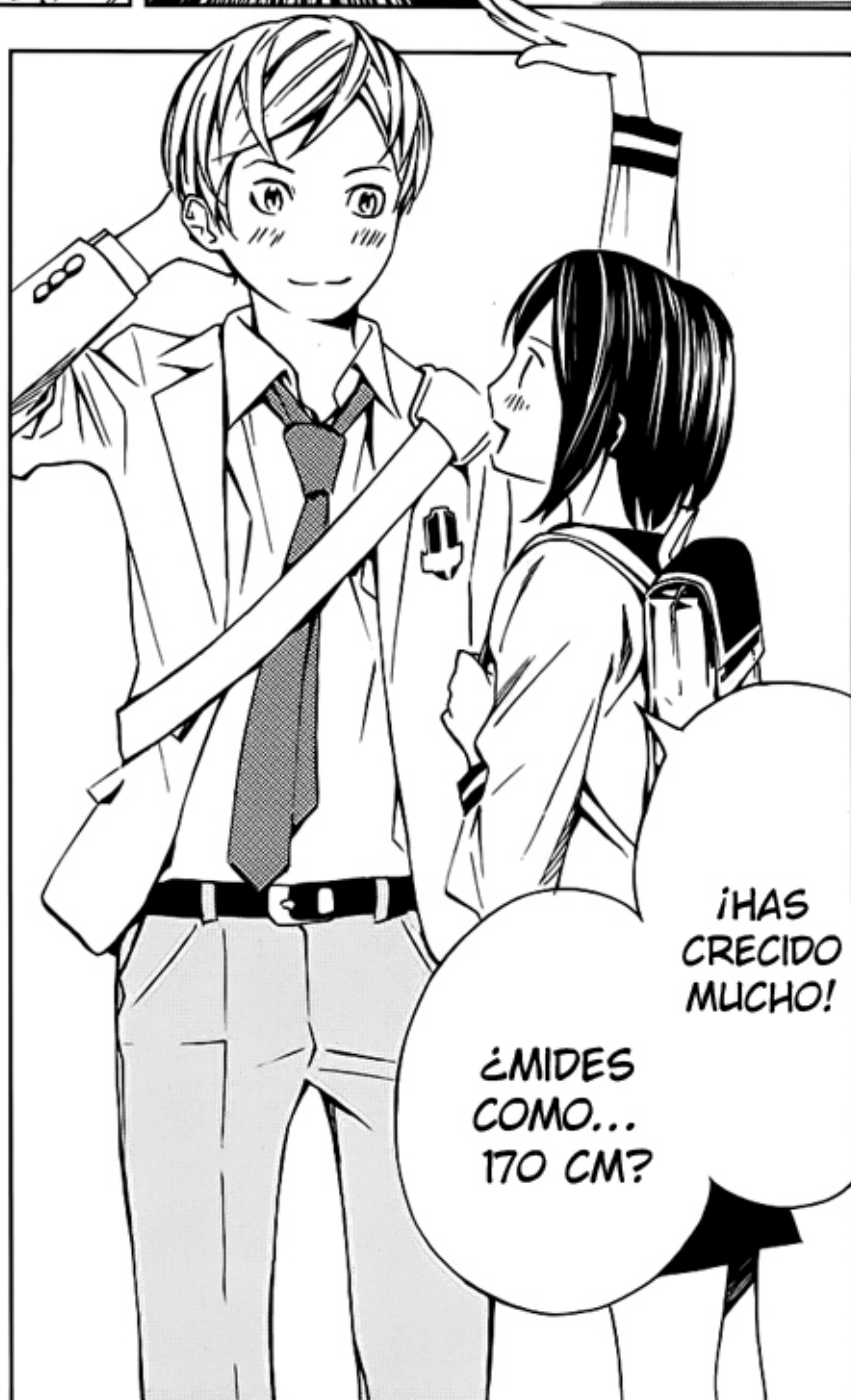


PARLOTEÓ

PARLOTEÓ

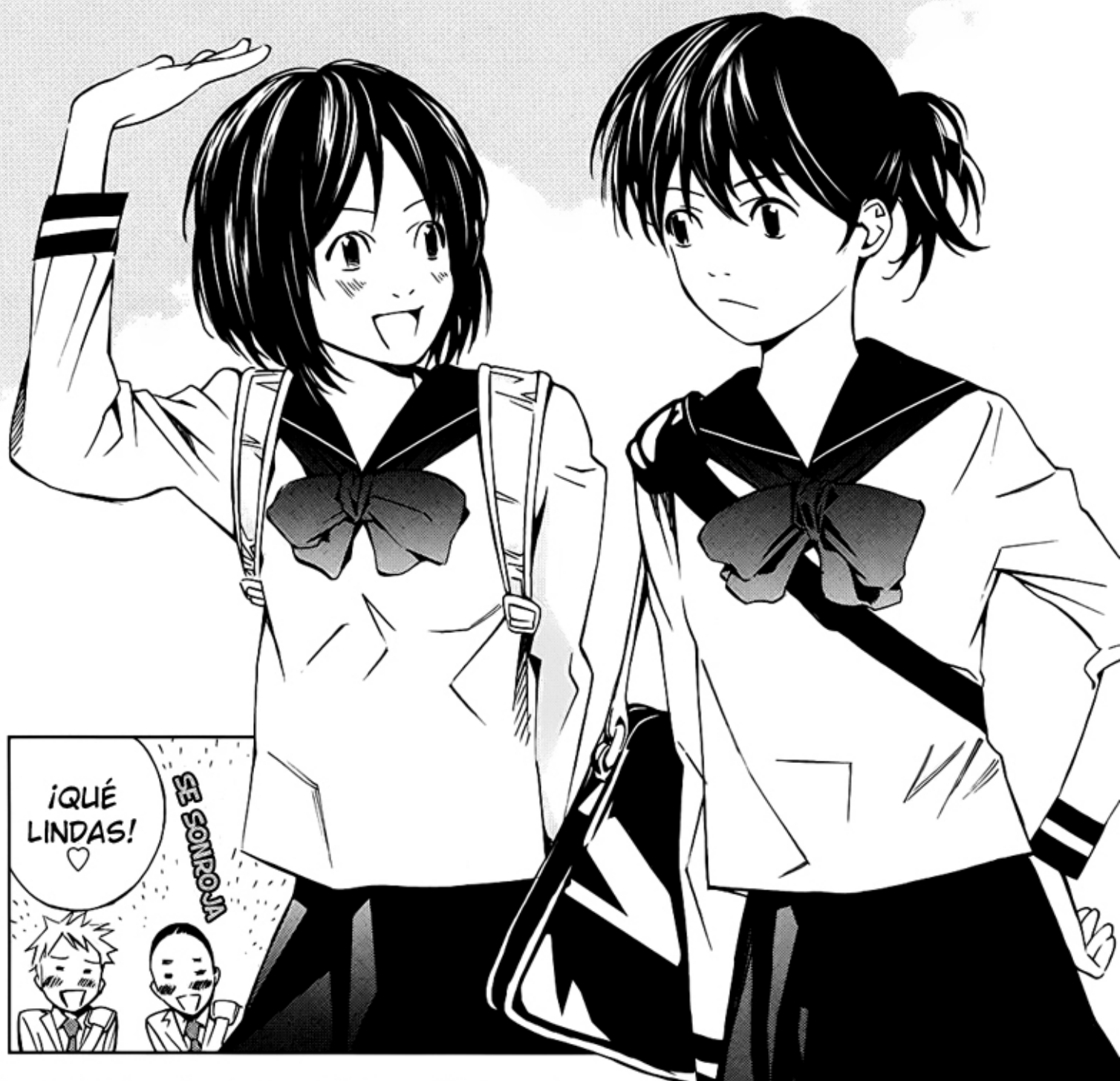
¡POR FAVOR,  
PRESENTA-  
NOSLAS!

¿QUIÉNES  
SON ESAS  
CHICAS TAN  
LINDAS  
...?!  
EDA



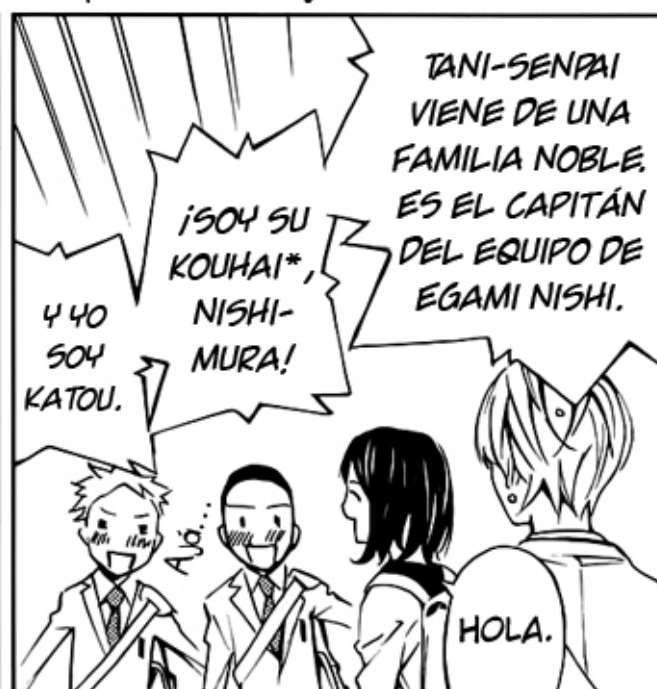
¡HAS  
CRECIDO  
MUCHO!

¿MIDES  
COMO...  
170 CM?





\*N/T: para los que no sepan, "kouhai" es lo opuesto a "senpai" de acuerdo a la tradición japonesa de la jerarquía social, donde los menores deben respetar a sus mayores.





POR...  
¿POR  
QUÉ?!



Sfx: Bofetada



¡CA...  
CÁLLA-  
TE!

¿QUÉ?



¡SOBRE TODO  
CUANDO ERES  
ALGUIEN QUE  
NO PODIA  
SIQUERA  
HACER UN  
TIRO LIBRE  
DIRECTO!

TE HAS HECHO  
BASTANTE  
PRETENCIOSO.  
¿EH? NO QUIERO  
ESCUCHARTE  
DECIR ESAS  
COSAS.

SFX: atmósfera amenazadora



¡MEN-  
TIROSO!

¡PUEDO  
HACER-  
LO!

¿UNO  
SEGUIDO  
DEL  
OTRO?!

¡PUEDO  
HACER UN  
TIRO LIBRE  
DIRECTO  
Y  
TAMBIÉN  
UNO  
INDIRE-  
CTO!

Como  
niños?

¿Por qué  
pelean...?



YA  
NO SOY  
AQUEL  
NIÑITO  
AL QUE  
OPRIMÍAS.



¿AH,  
SÍ?!

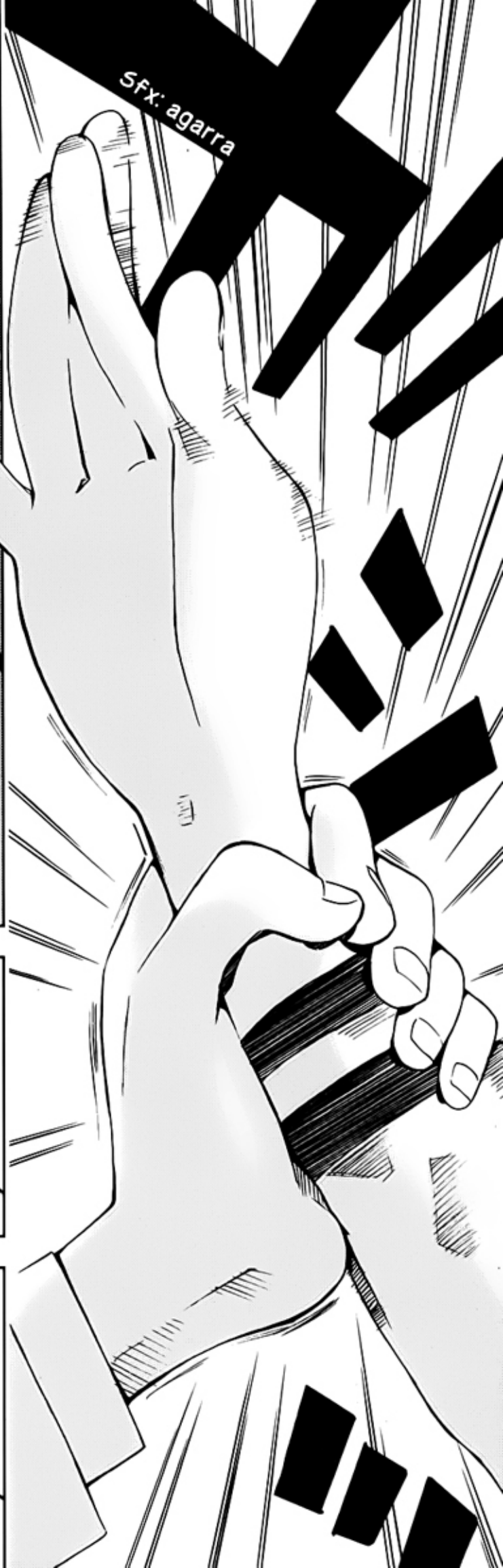
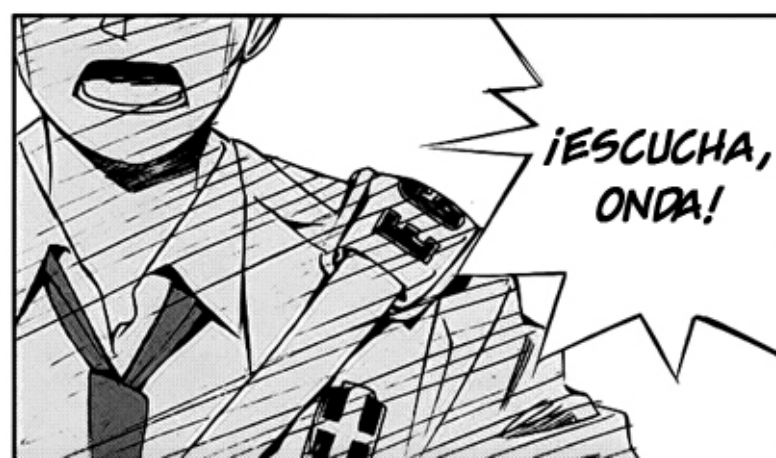


YA TE  
HE SUPE-  
RADO.




YA SOY  
MEJOR  
QUE TÚ.









¿QUÉ CREES  
QUE PUEDES  
HACER... CON  
ESE CUERPO  
TUYO?







VAYA~



Y sus  
amigos  
estaban  
detrás de  
nosotras...

CREO QUE  
FUE ALGO  
JUSTO.  
OJO POR  
OJO.

NINGUNO  
DE LOS  
CHICOS SE  
MOVIÓ NI  
UN POCO...



¿NAMEKKU  
DIJO ESO?

¿QUÉ ES  
LO QUE TE  
PREOCU-  
PA?





¿PORQUE  
NUESTROS  
PRIMEROS  
CONTRINCANTES  
SON LOS DE  
EGAMI NISHI?

¿ES POR ESO  
QUE QUIERES  
ENTRAR A LA  
COMPETENCIA  
DE NOVATOS?



¿QUÉ  
HARÁS AL  
RESPE-  
CTO?



TE  
SUPERÉ.



MUY  
BIEN...



NAMEKKU  
ESTARÁ  
AHÍ.





LO QUE  
PUEDO  
HACER.

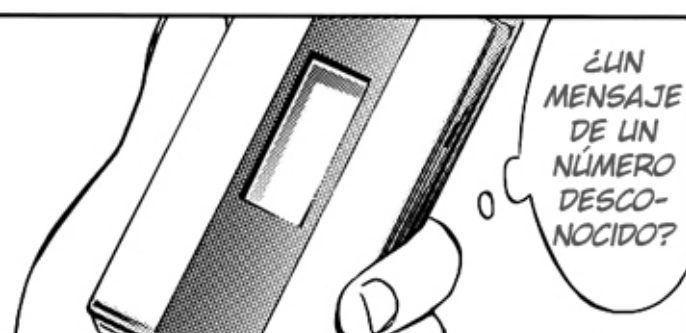
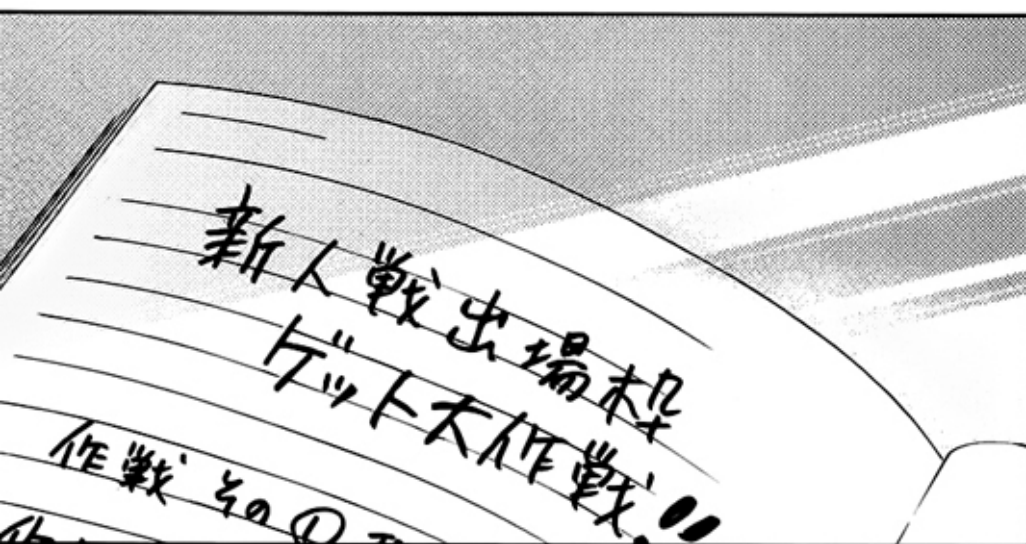
LES  
MOSTRARÉ



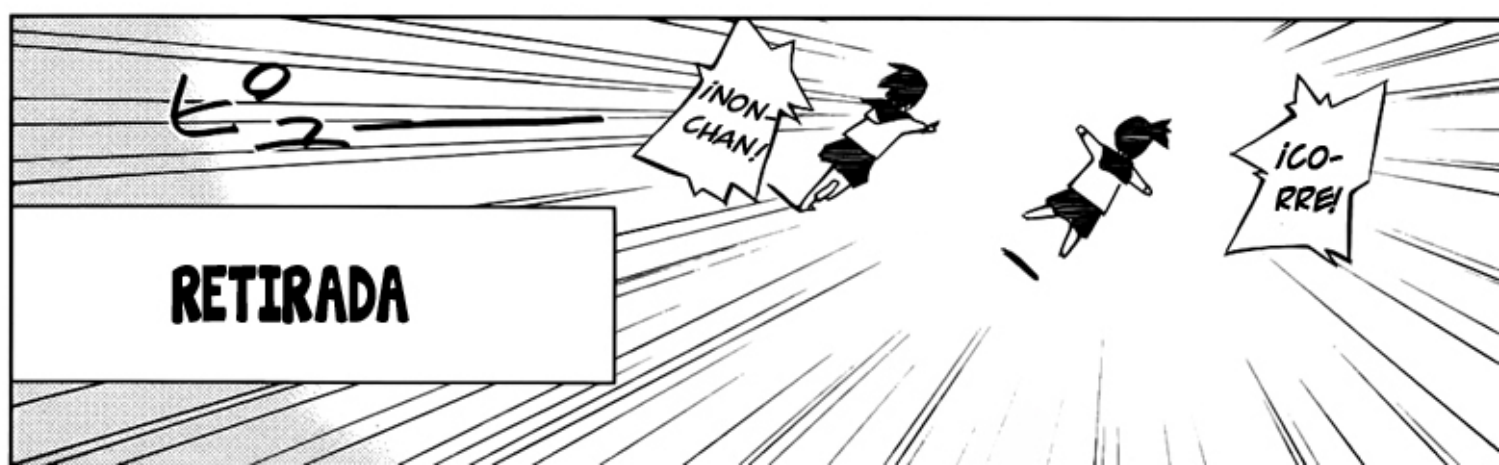
YA TE DIJE  
QUE NO  
PUEDES  
JUGAR.

LES DARÉ  
UNA BUENA  
TUNDA ESOS  
TIPOS TAN  
ARROGAN-  
TES.

Sfx: Amenazadora













## ESTRATEGIA NÚM. 3 - SOBORNO CORREGIDO



Sfx: Gruñido

SFX: Chismorreo

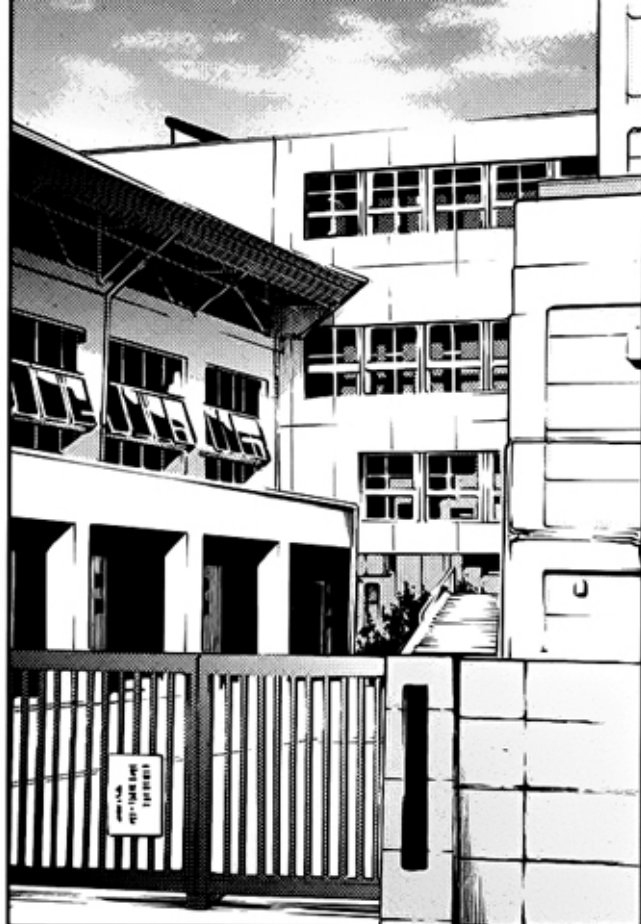






ESPIAR  
AL ENEMI-  
GO...

# 私立江上西中等学



\*Escuela Secundaria Egami Nishi



SÍ  
QUE ES  
BONITA...  
LA ES-  
CUELA...



SI LES  
HAGO  
LLEGAR  
INFOR-  
MACIÓN  
CLASIFI-  
CADA  
DE  
SEGURO  
ME DEJAN  
ENTRAR A  
LA COMPE-  
TENCIA

¿POR QUÉ  
TE ESTOY  
ACOMPA-  
ÑANDO?



**ESTRATEGIA NÚM. 4 - NEGOCIACIÓN**





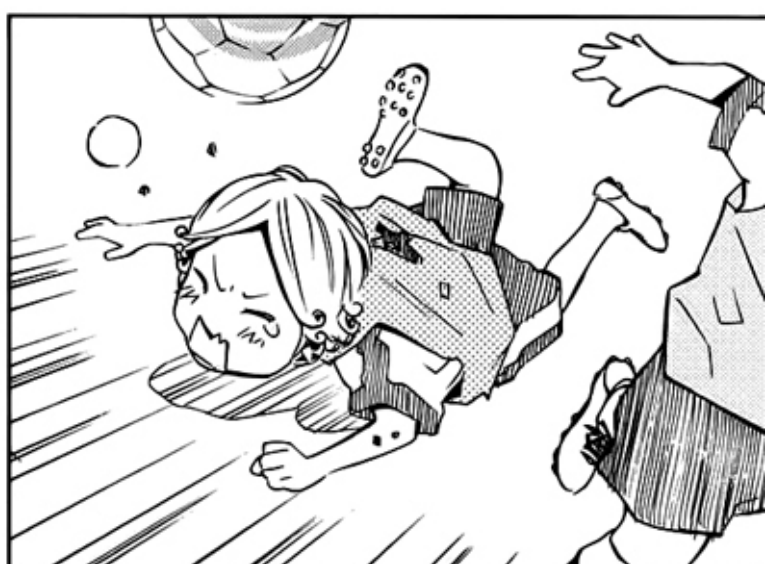
NAKKUN  
ESTÁ  
JUGANDO  
COMO  
DEFEN-  
SA.

¡IDIOTA,  
MÁS  
RÁPIDO!

ASHI-  
MOTO

\*N/T: tipo de contienda en la cual los soldados se lanzan sobre el enemigo.

¡AH,  
NIKKU-  
DAN-  
SEN\*!





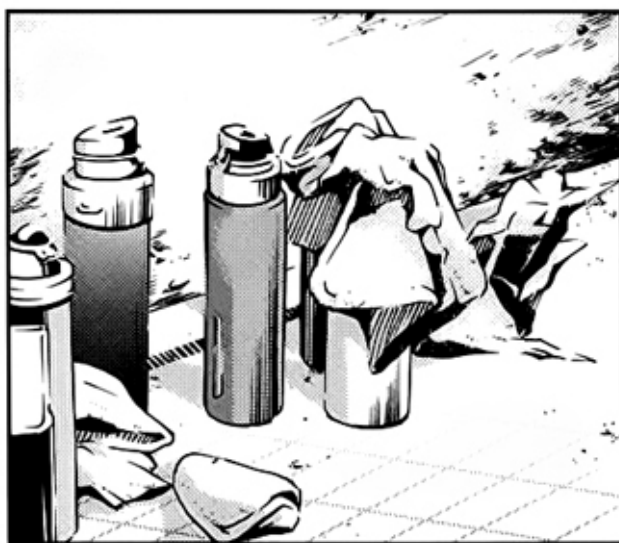
PERO SIGUE  
SIENDO IGUAL  
DE TORPE...



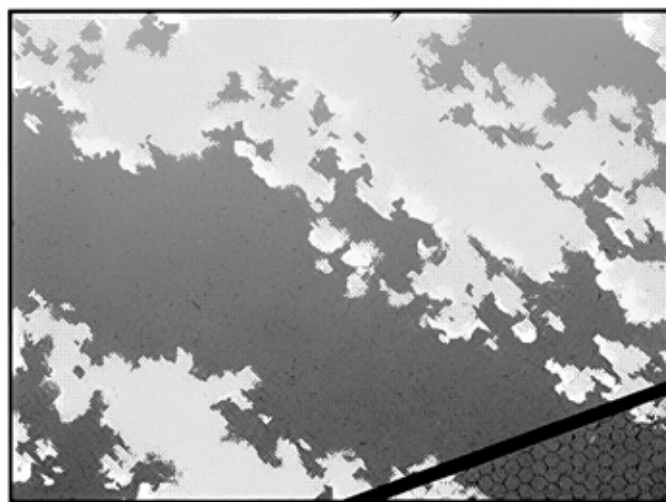
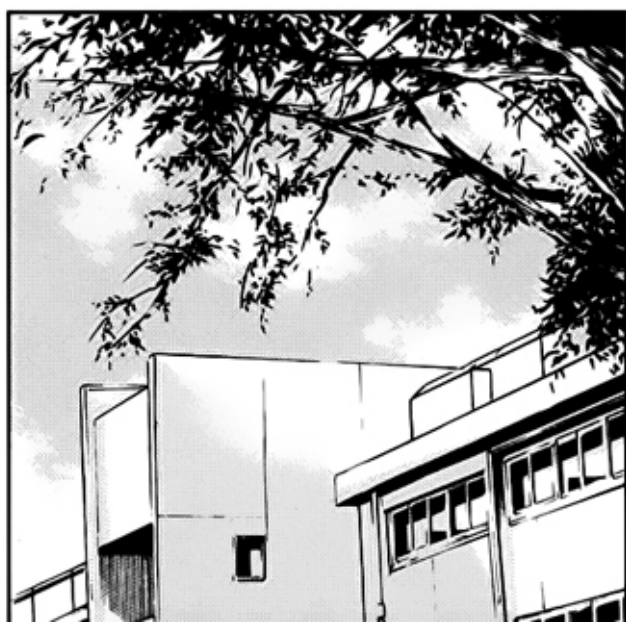
SA-  
CCHAN



¿MMMM?









SÍ.



ENTRENA-  
MIENTO.



MÁS

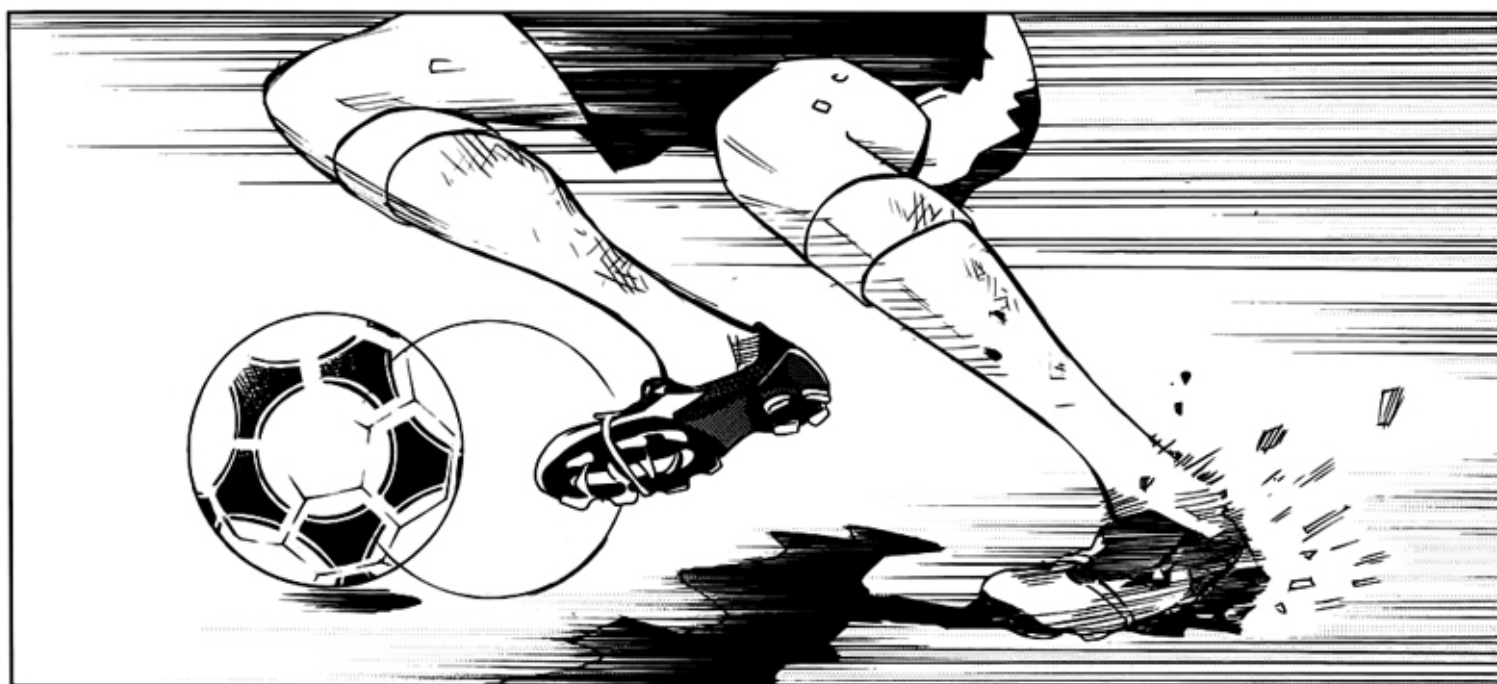
ESFUÉR-  
ZATE  
MÁS.

MÁS,



E  
INTEN-  
SO

ESTRI-  
CTO



NO QUIERO  
PERDER.

SERÉ  
PERFECTA-  
MENTE HÁBIL  
EN TODO.





TETSU,  
ESO ME  
RECUER-  
DA...



¿AH?

PUES,  
SÍ.

蹴球部

ESCUCHÉ  
QUE UNA  
CHICA DE LA  
CLASE 3 SE  
TE CONFESÓ



¿QUÉ HACES,  
ECHIZEN? NI  
SIQUIERA TE  
HAS CAMBIADO  
LA ROPA.

¿MMM?



ES QUE  
NON-  
CHAN...



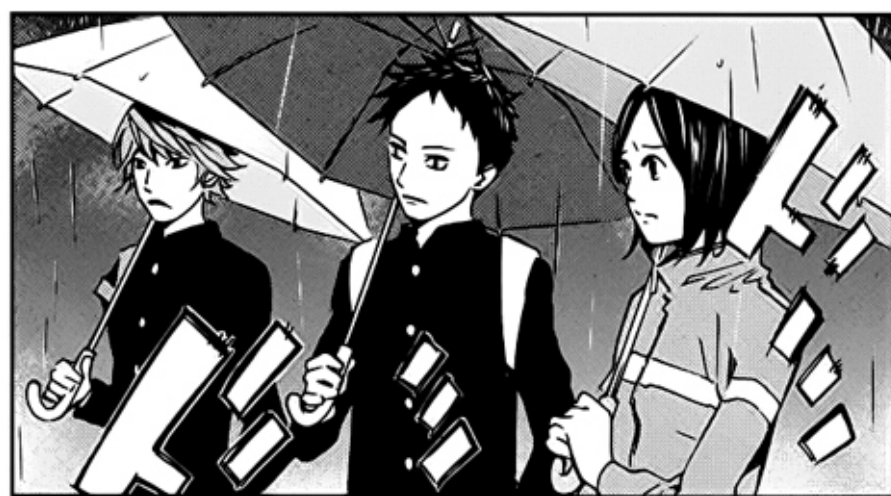
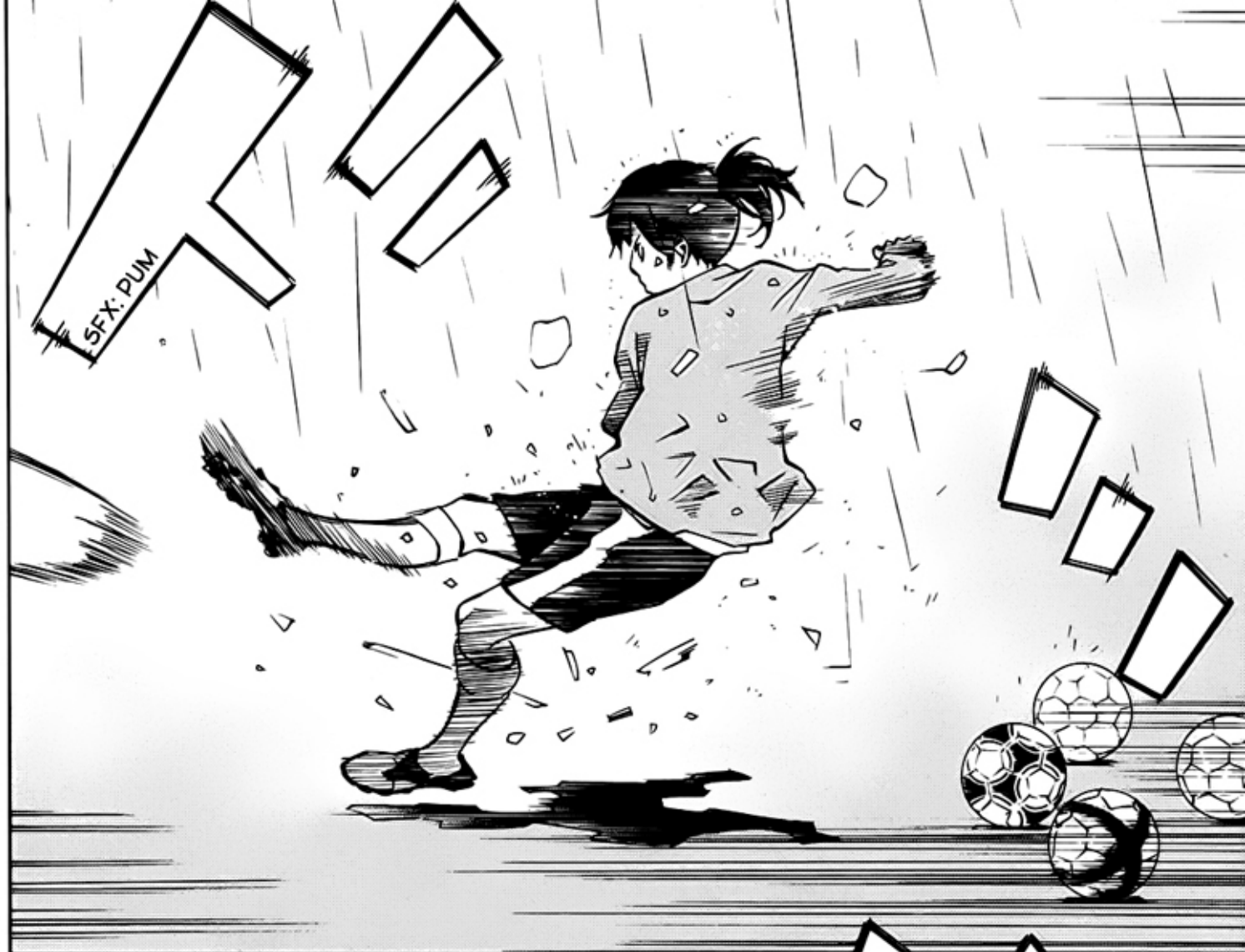
ADIÓS.

TENGO  
HAMBRE  
...

BIEN  
HECHO.

PENSABA  
QUE ERA  
IMPOSIBLE QUE  
TE SUCEDIESE  
ALGO ASÍ.

JA,  
JA,  
JA.



SFX: PUM x2

Sfx: CLANG








EGAMI NISHI  
LLEGÓ LEJOS  
ESTA VEZ,  
¿NO?

LAS  
SEMIFI-  
NALES.




SIEMPRE HAN  
TENIDO UNA  
DEFENSA SÓLIDA,  
ASÍ QUE SE  
ESPECIALIZAN  
EN EL CONTRA-  
TAQUE.

DESPUÉS  
DE TODO,  
TIENEN  
GENTE MUY  
FUERTE.



SÓLO  
NOS VA  
BIEN EN LA  
POSICIÓN  
MEDIA.

LAS PROBABILI-  
DADES DE QUE  
GANEMOS SON  
BAJAS. INCLUSO  
EL OTRO EQUIPO  
LO PIENSA.



TIENEN  
UNA  
FUERTE  
DEFENSA Y  
ATAQUES  
VELOCES.





POR LO  
TANTO,

CREO QUE  
ES NECESA-  
RIO TENER  
A ALGUIEN  
FUERTE EN  
LAS LÍNEAS  
FRONTALES.



LA JUGADA  
ESPECIAL DE  
EGAMI NISHI ES UNA  
BOLA LARGA. UNA  
PATADA QUE LLEVA  
AL BALÓN DESDE  
UN EXTREMO DEL  
CAMPO HASTA  
LA MITAD.

DE ESA  
FORMA, LA  
BATALLA SE  
LLEVA EN EL  
AIRE.



TÚ SABES  
QUE QUIEN  
NOS MANTIE-  
NE A FLOTE  
ERES TÚ,  
CAPITÁN.



ALGUIEN  
COMO... UN  
BOMBARDERO.





SIN DUDA,  
ES ONDA.

PERO SI  
HAY ALGUIEN  
QUE DE  
VERDAD SABE  
HACERLO,



ESTE  
PARTIDO  
NO SE  
TRATA DE  
COMPA-  
SIÓN.

EXISTE UNA  
DIFERENCIA  
FÍSICA.



PODEMOS  
DEJARLA  
ENTRAR Y  
PONERLA  
EN UNA POSI-  
CIÓN EN LA  
QUE APENAS  
TENGA CONTA-  
CTO CON EL  
ENEMIGO.

ONDA  
PODRÍA  
CUBRIR  
A LOS  
DEMÁS.

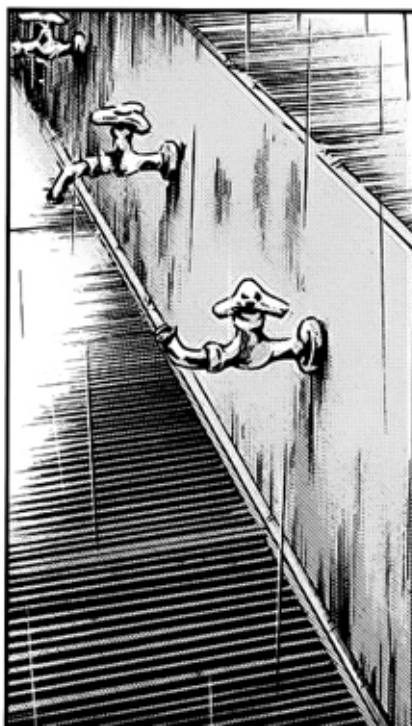
ES UN  
PARTIDO DE  
HOMBRES. Y  
LA POSIBILI-  
DAD DE QUE  
PERDAMOS  
AÚN ESTÁ  
POR DECI-  
DIRSE.



POR  
ESO ESTÁ  
PRACTI-  
CANDO  
COMO UNA  
IDIOTA.

TAMPOCO  
PODEMOS  
QUEDARNOS  
ATRÁS.

SE COSECHA  
LO QUE SE  
SIEMBRA,  
¿NO?





CUANDO  
INTENTAMOS  
CREAR UNO,  
NO HUBO  
SUFICIENTES  
INTERESADAS  
COMO PARA  
ABRIRLO...



ADEMÁS, NO  
HAY NINGÚN  
CLUB DE FÚTBOL  
FEMENINO EN EL  
VECINDARIO...



PARA  
UN  
JUGA-  
DOR DE  
FÚTBOL  
...

SI NO SE  
ESTÁ EN EL  
CAMPO, NO SE  
ESTÁ BIEN.



"ERES  
UNA  
CHICA  
..."

SIEMPRE  
OBSERVA  
LOS PARTI-  
DOS.

PUEDEN  
PRACTICAR  
JUNTOS,  
PERO  
NUNCA  
PUEDE  
JUGAR DE  
VERDAD.



Y  
SOLI-  
TARIO...



DEBE  
SER IRRI-  
TANTE

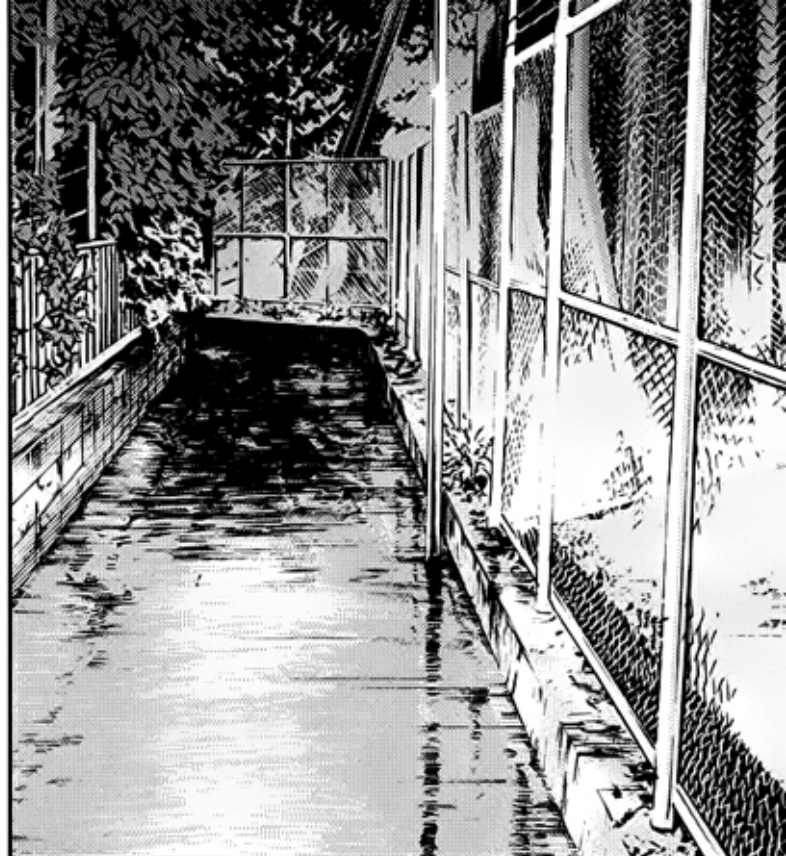








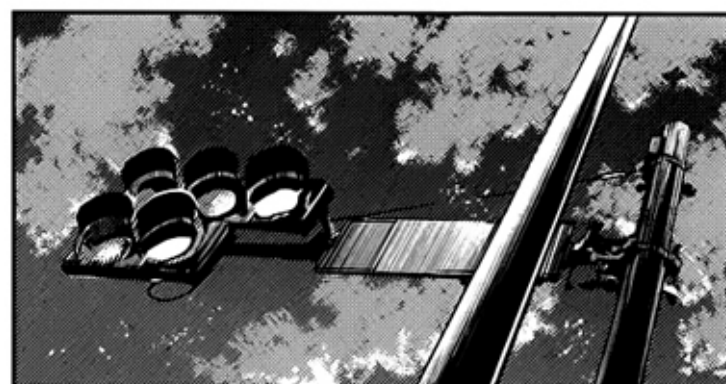






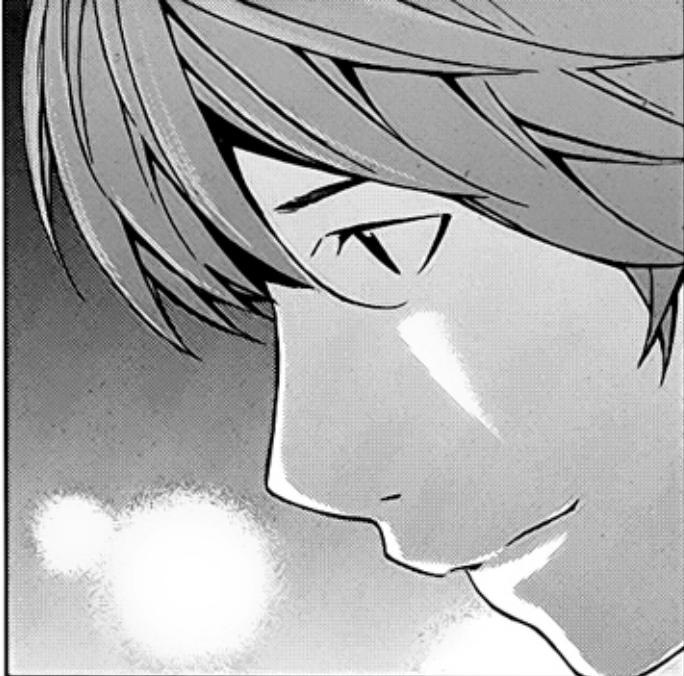












NI SIQUIERA  
PUDE PONERME  
CELOSO.



SOY YO  
QUIEN  
DEBERÍA  
LLORAR.



JUSTO  
ASÍ.

"SI LA  
HACES  
LLORAR, TE  
DARÉ UNA  
PALIZA"

"NO HICIERON  
NADA RARO,  
¿VERDAD?"





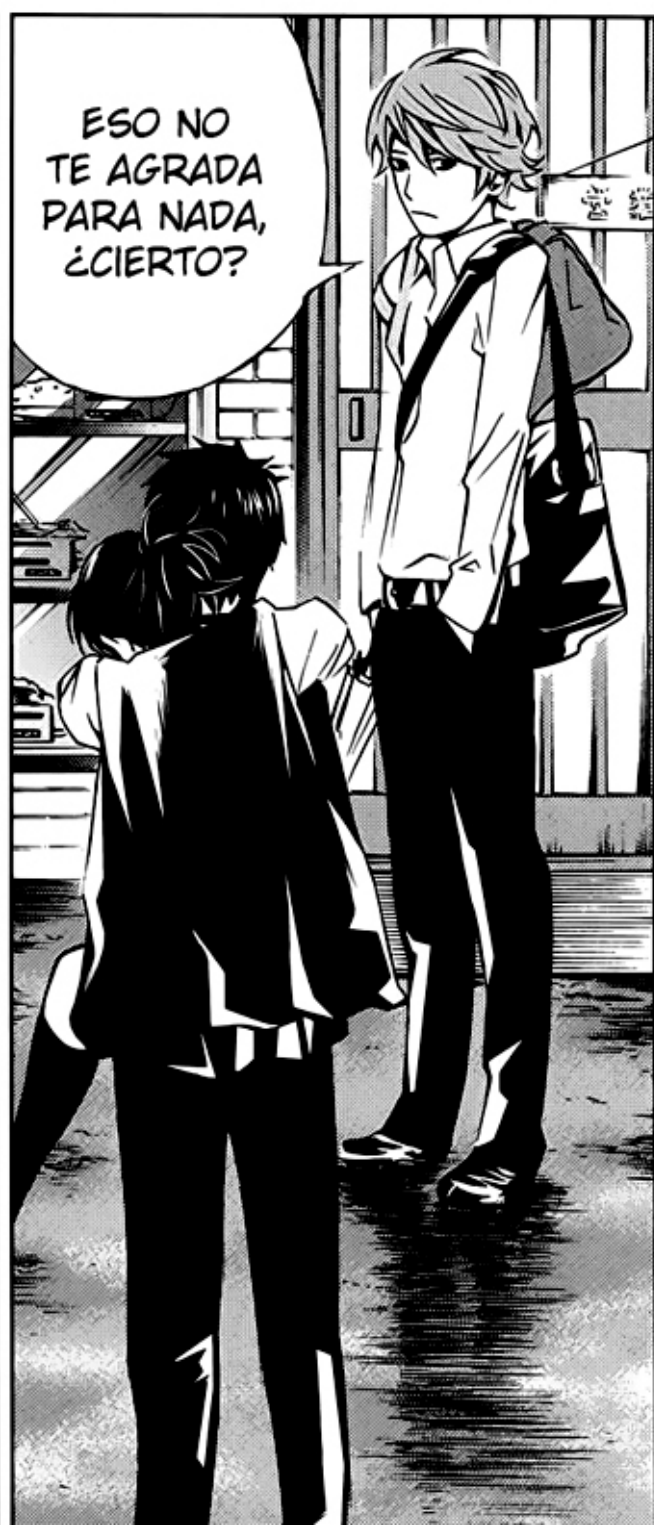
NO ES  
PROPIO  
DE TI.

QUÉ  
SERIO  
ESTÁS.



¿QUÉ  
TE HACE  
SENTIR  
ESO?

ESA  
CHICA QUE  
LLEVAS EN LA  
ESPALDA ESTÁ  
ENSIMISMADA  
CON OTRA  
PERSONA.



ESO NO  
TE AGRADA  
PARA NADA,  
¿CIERTO?



PERO  
TE PASA  
LO MISMO,  
¿VERDAD?



ASÍ  
QUE,

NO  
PUEDO  
APOYARTE  
ESTA  
VEZ.





NO QUIERO  
QUE NAME-  
KKU QUEDE  
ATRAPADO

EN EL  
CORAZÓN  
DE ONDA.



NO QUIERO  
QUE SE  
PROLON-  
GUE.

POR ESO  
QUIERO QUE  
LA COMPE-  
TENCIA DE  
NOVATOS SE  
TERMINE,

ANTES DE  
QUE TOMÉ  
UNA MALA  
DECISIÓN.



YO...



SOY  
DE LO  
PEOR.



A ONDA  
AGOTADA.

NO QUIERO  
VER





NO  
SERÁ  
ASÍ.

PUEDE  
QUE LA  
COMPETEN-  
CIA VAYA  
BIEN.



CUANDO LA  
COMPETENCIA  
COMIENCE,  
AUNQUE NOS  
DISGUSTE, LO  
SABREMOS.



BUENO,

YA  
VEREMOS  
CÓMO  
TERMINA  
TODO.





DE ESO  
ESTOY  
SEGURO.



Capítulo 2: Aquella determinación / Fin







さ  
よ  
な  
ら  
フ  
ッ  
ト  
ボ  
ー  
ル



s h e i s c u t e f o o t b a l l e r





VAMOS,  
PATÉALA CON  
TODAS TUS  
FUERZAS.

MUY  
BIEN.



¡PATEA  
EL BALÓN  
CORRECTA-  
MENTE!

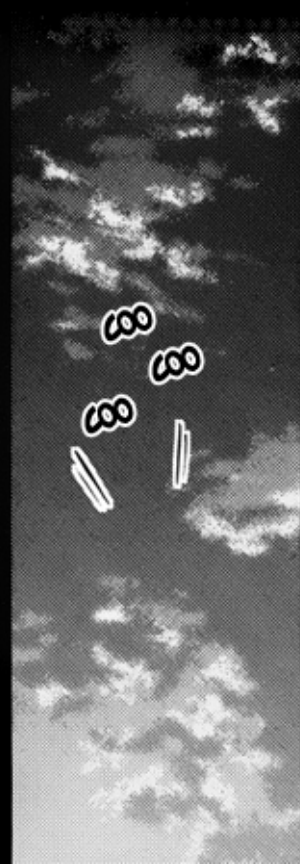


¡JEFA!



¡¿A QUÉ  
LE ESTÁS  
APUNTAN-  
DO?!

¡LO-LO-  
LO-LO  
LAMEN-  
TO!



DEBERÍAS  
INTENTAR  
ENTRENAR  
CON TODO  
TU CUERPO.

EN VEZ DE  
ENTRENAR  
TUS PIES,

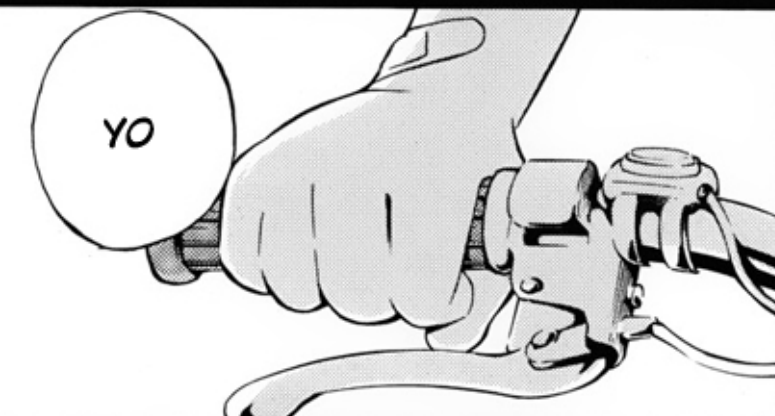
ERES MUY  
TORPE.



...



YO



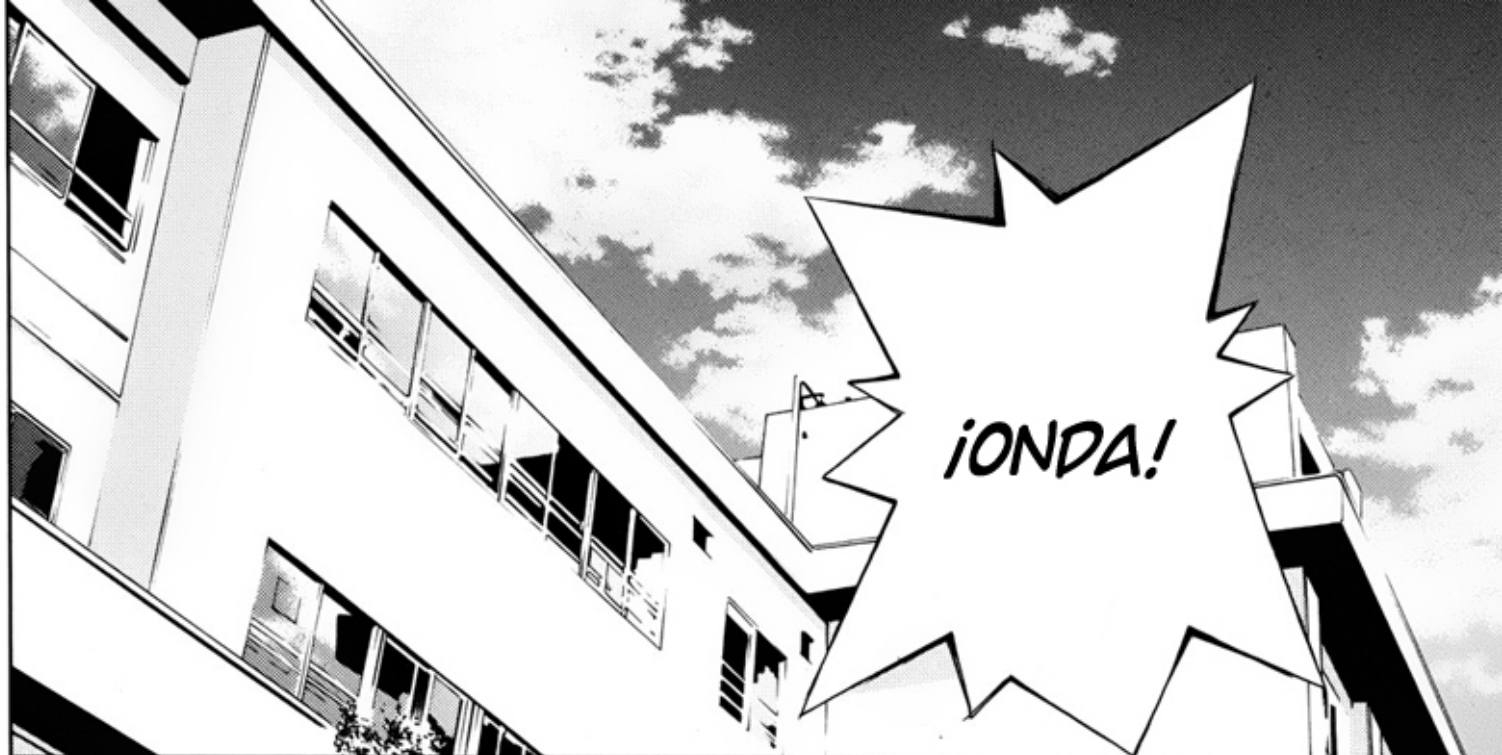
PODRÍAS  
SER UN BUEN  
"DEFENSA".

ERES  
SERIO E  
INESPERA-  
DAMENTE  
TESTARUDO.

QUIERO  
SER COMO  
LA JEFA.







Sfx: corre





SALA DEL CLUB  
DE FÚTBOL

Días restantes  
para la competencia  
de novatos

4

保  
守  
=  
心

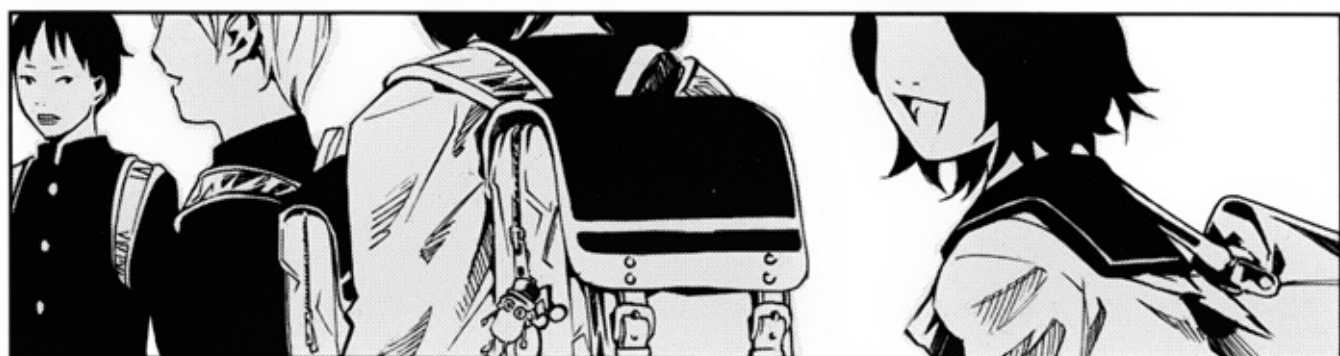
Capítulo 3:

¡PLAN PARA SER JUGADORA TITULAR!

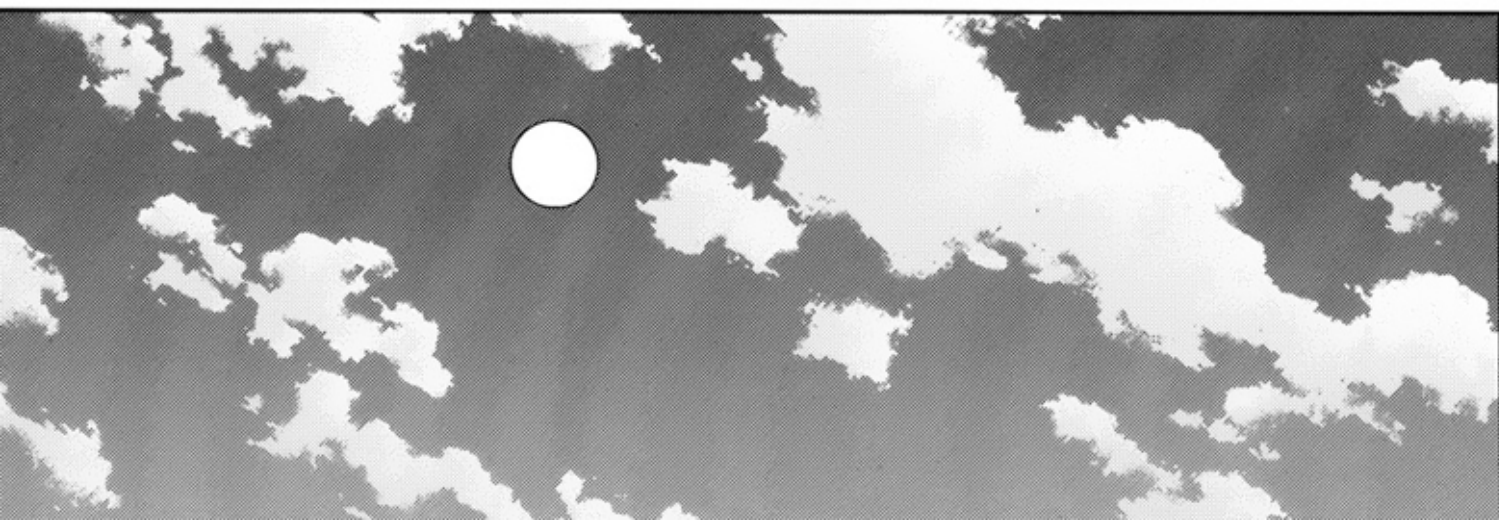
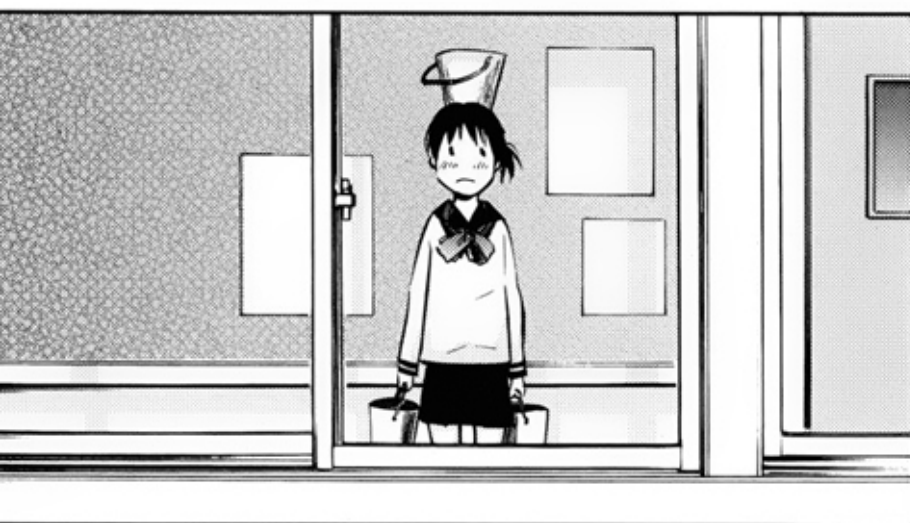


Días restantes  
para la competencia  
de novatos

4













MAEDA  
SERÁ EL  
ÁRBITRO.



PA

PAF







iAAH!



ENCUENTRO

MALDICIÓN.

HACEN LO QUE SE LES ANTOJA.





QUÉ BUEN  
PARTIDO.



ADEMÁS, SI  
MANTIENEN  
ESA DETER-  
MINACIÓN,



EL JUEGO  
SERÁ MÁS  
ANIMADO.



INTER-  
CAMBIAN  
POSICIONES  
COMO MEDI-  
DA

PROVI-  
SIONAL AL  
PASAR EL  
BALÓN.

TENDREMOS  
MEJORES  
OPORTUNIDA-  
DES DE ANO-  
TAR SI LOS  
JUGADORES  
ESTÁN LIBRES  
AL TENER EL  
BALÓN.



PODRÁN  
ANOTAR?



¿CUÁNTOS  
GOLES











EL  
BALÓN  
SERÁ  
NUESTRO.

SI LOS  
ATRAEMOS,  
CAERÁN EN  
NUESTRO  
FLUJO DE  
JUEGO Y  
ENTON-  
CES,



NO SE  
APRESU-  
REN AL  
ATACAR.

PRIMERO,  
INTERRÚM-  
PANLES  
EL PASO  
CON UNA  
JUGADA  
VERTICAL.

LUEGO  
ALÉJENSE  
CON UNA  
HORIZON-  
TAL.



¡LO  
SIENTO!

Bájame

¡LO  
SIEN-  
TO!



¿ACASO  
NO ES  
IMPOSI-  
BLE?

EL OTRO  
EQUIPO  
ESTÁ MUY  
ANIMA-  
DO...

ESTUDIANTE DE  
PRIMER AÑO  
DOBASHI



DE ESA FORMA,  
MANTENDREMOS  
LA TENENCIA  
DEL BALÓN POR  
ENCIMA DE LA  
DEL OTRO  
EQUIPO.



INTERCAM-  
BIÉMONOS  
PARA CONTRA-  
RRESTARLA.



¿Y EN  
CUANTO A  
LA OFEN-  
SIVA?

ESTUDIANTE DE  
PRIMER AÑO  
YABE





ENTEN-  
DIDO.

ESTUDIANTE DE  
PRIMER AÑO  
TAMOTSU

NUNCA  
LE QUITES  
LA VISTA  
A SUS  
PIERNAS.



¡Apresúrense!  
Estamos  
en medio de  
un partido.

PATEA  
EL BALÓN  
HACIA  
LA LÍNEA  
FRONTAL.

ÉL NOS  
CAUSARÁ  
PROBLE-  
MAS.

ACÉR-  
QUENSE AL  
MEDIOCAMPO,  
DONDE ESTÁ  
YAMADA  
TETSU.



¡VAMOS A  
DERROTAR A  
LOS TITU-  
LARES!

¡MUÉS-  
TRENME SU  
ESPÍRITU DE  
LUCHA!



¡PE-  
RES-  
TROI-  
KA\*!

¡ESTO  
ES... UNA  
REVOLU-  
CIÓN!

¡SÍ!!!



ES HORA  
DE UN  
CAMBIO DE  
RÉGIMEN.

\*N/T: reforma dentro del Partido Comunista de la Unión Soviética durante la década de 1980 que culminó con la caída de la URSS.







SILBATO

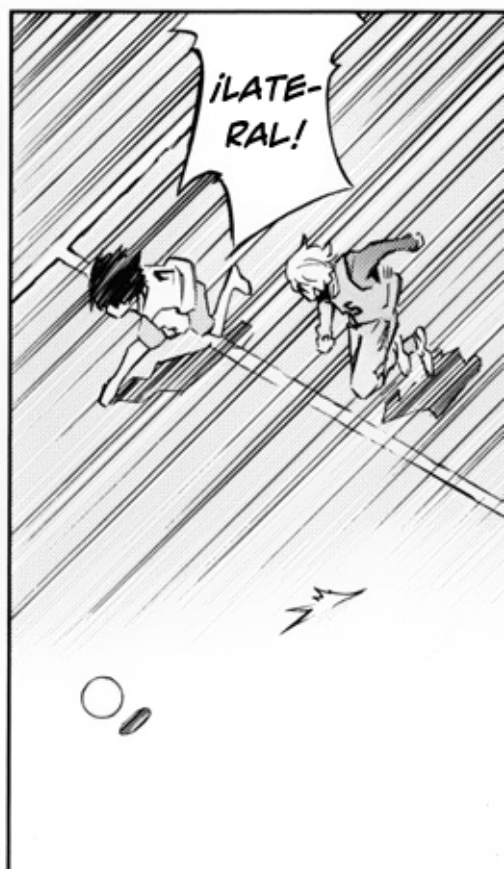
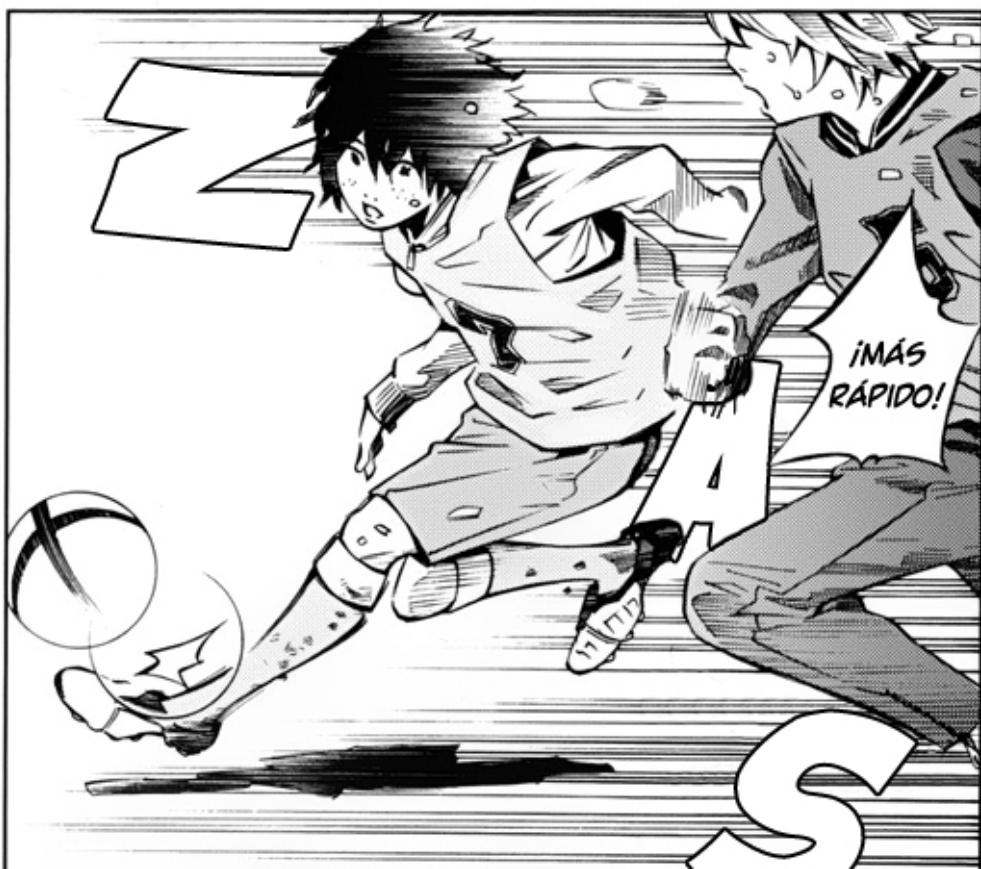


¡JUN-  
PEI!

BA

¡LATE-  
RAL!

¡MÁS  
RÁPIDO!











**¡CORRE!**





¡LO  
LO-  
GRA-  
RÉ!



¡VE!

Sfx: BAM



¡BIEN!

¡Qué repen-  
tino!



¡APE-  
NAS LO  
TENGAS,  
PÁSALO!



¡PÁSAME  
EL BALÓN!





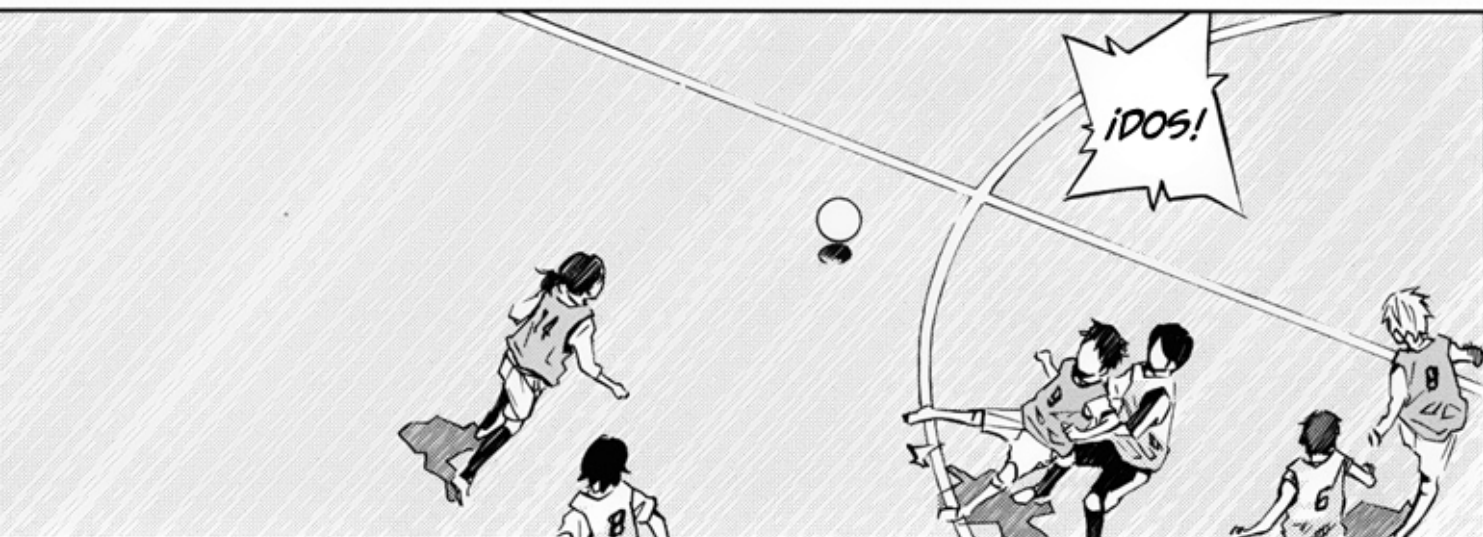




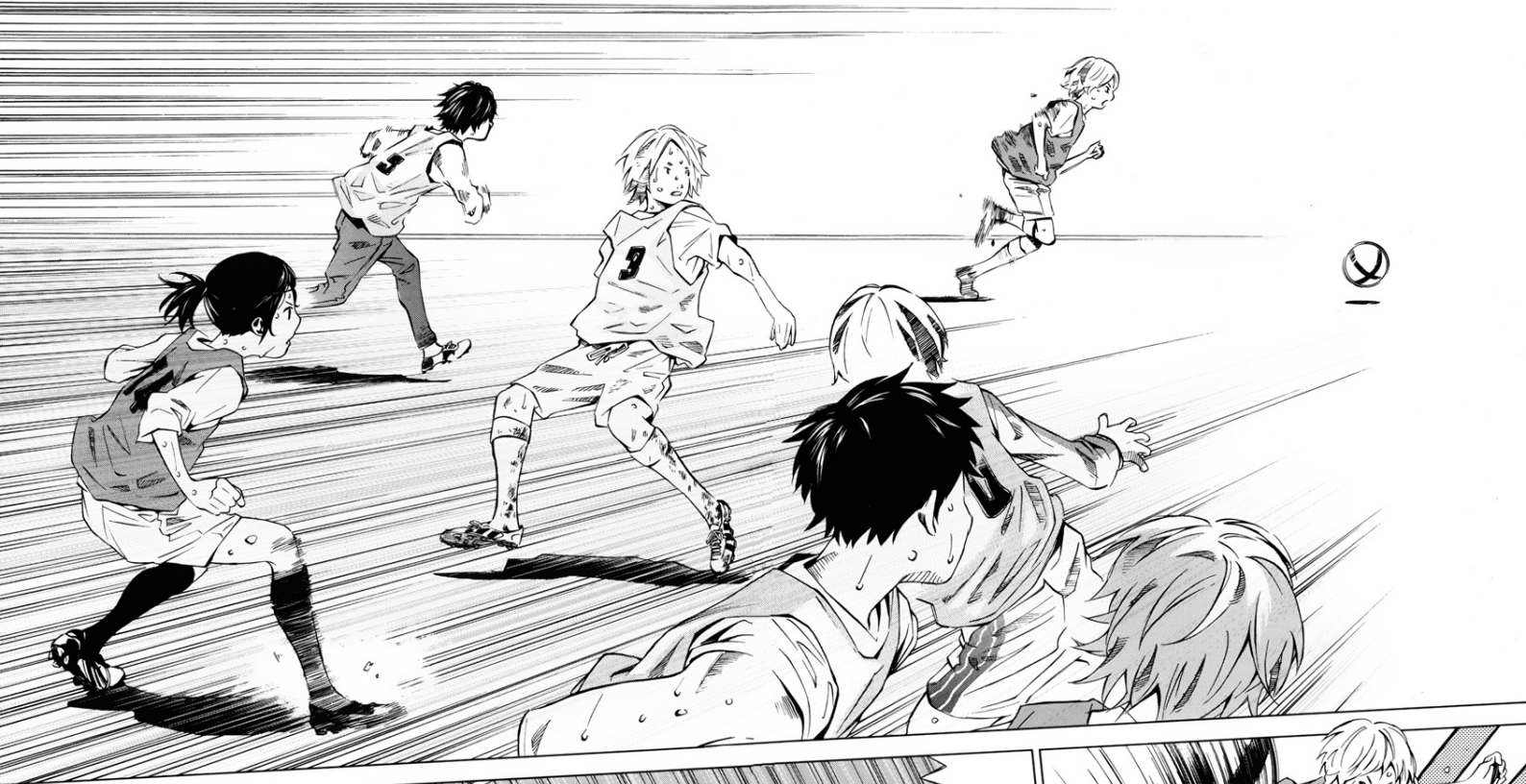


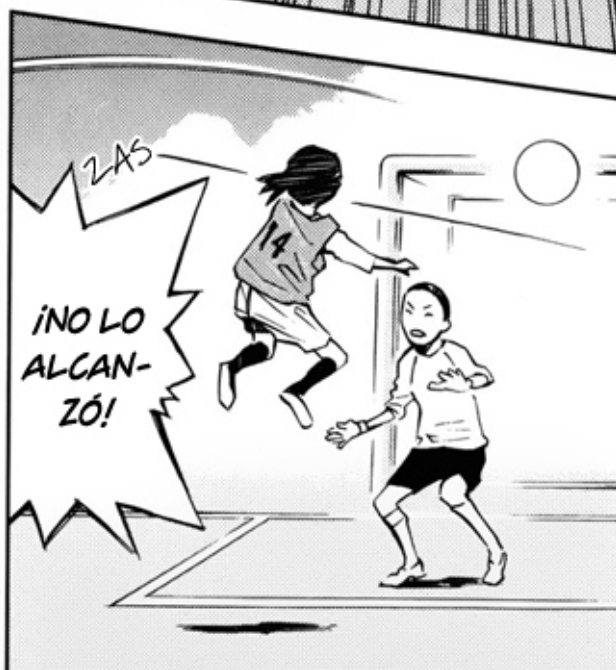


Sfx: ZAS











Sfx: PUM



Sfx: silbato



¡BUEN  
SEÑUELO,  
ONDA!





\*N/T: jugador holandés famoso por sus citas y chistes breves.

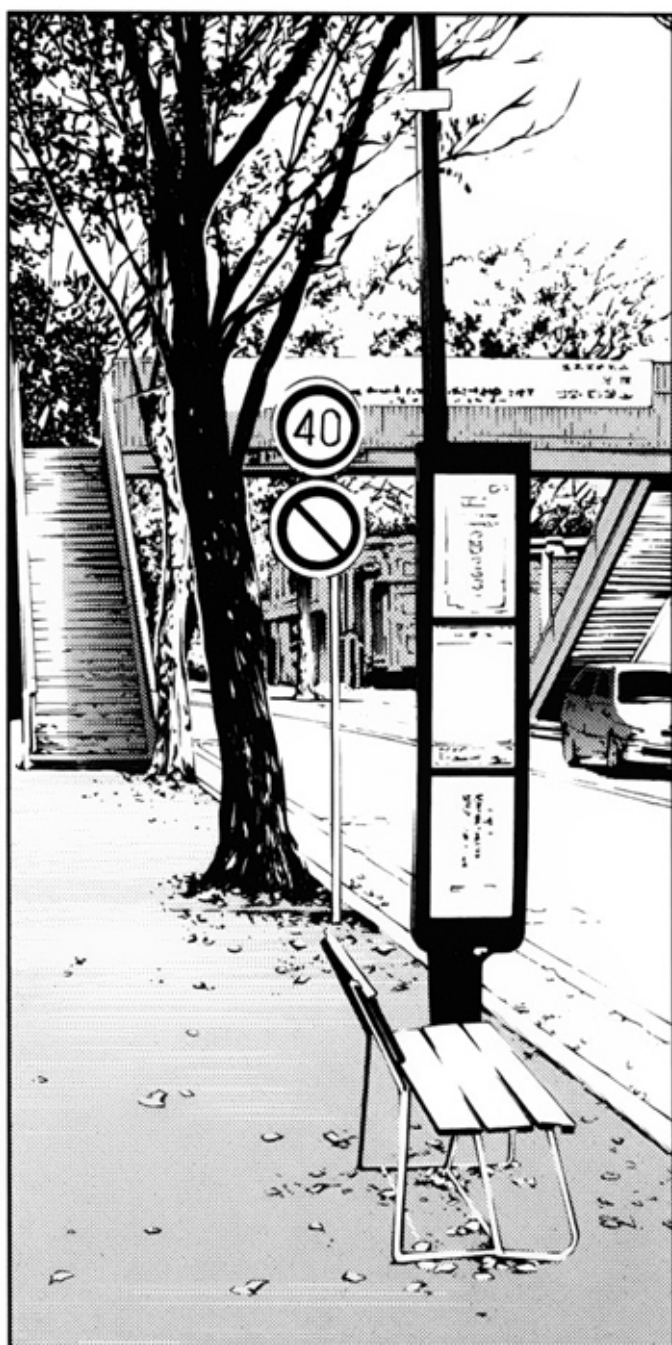
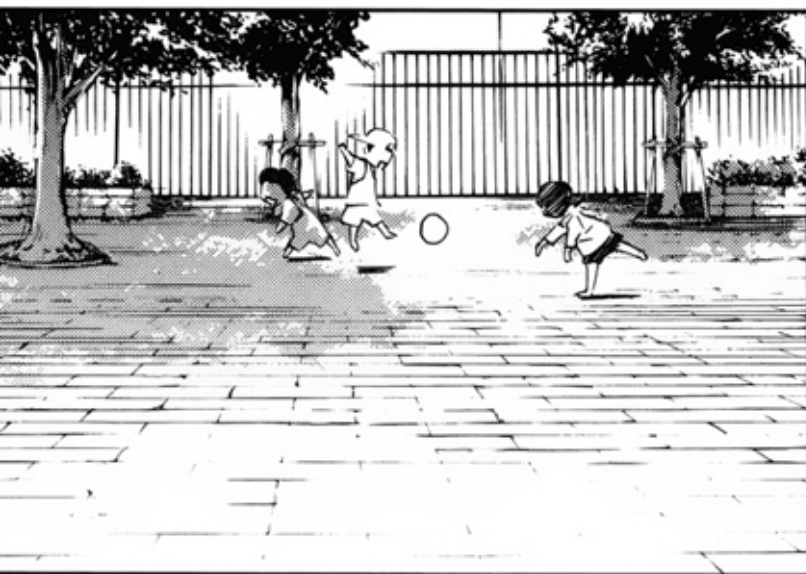
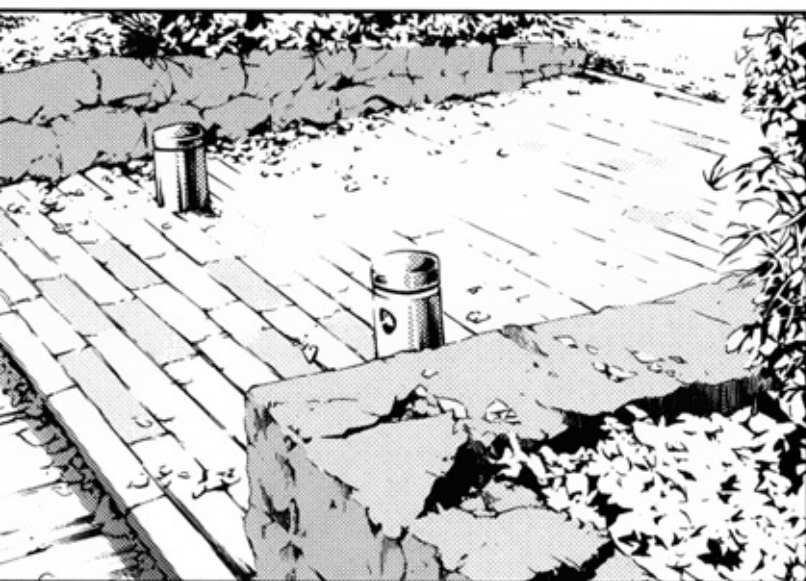


EL  
HECHO DE  
QUE ONDA  
SEA...

TAN  
INCREÍ-  
BLE,

HACE  
QUE SEA  
LAMENTA-  
BLE.









¡REA-  
CCIONÓ!



¡NO ME  
RENDIRÉ!

¡NO!



DEJAN SU  
HUELLA,  
¿NO?

LOS  
GRANDES  
DEL  
FÚTBOL



¿TODAVÍA  
QUIERES  
ENTRAR A  
LA COMPE-  
TENCIA?

YA EL  
ENTENA-  
DOR LO  
DIJO,  
¿SABES?

"NADA DE  
CHICAS."





"Der Ball  
ist rund."

"EL BALÓN  
ES REDONDO Y  
NUNCA SABES  
QUÉ PASARÁ\*"

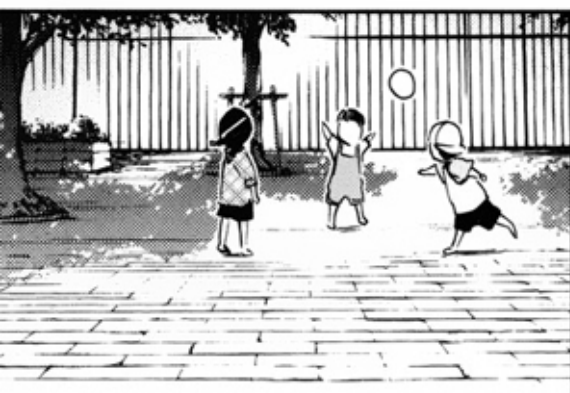


VOY A  
PATEARLE EL  
TRASERO A  
NAMEKKU EN LA  
COMPETENCIA  
DE NOVATOS.



PERO ESO  
SE DICE  
CUANDO  
ESTÁS EN  
MEDIO  
DE UN  
PARTIDO,  
¿NO?

Grrr  
¡NO  
COMIENCES  
CON LO DE  
QUE SOY UNA  
CHICA Y  
DEMÁS!



¿NO  
SERÍA  
MEJOR  
QUE SE  
LLEVARAN  
BIEN?

CREO  
QUE SERÍA  
IDEAL.

LOS  
AMIGOS  
SON COMO  
TESOROS.





SI  
HUBIÉSEMOS  
IDO A LA MISMA  
ESCUELA, O  
A LA MISMA  
UNIVERSIDAD...

NAMEKKU NO  
SE HUBIESE  
MUDADO...



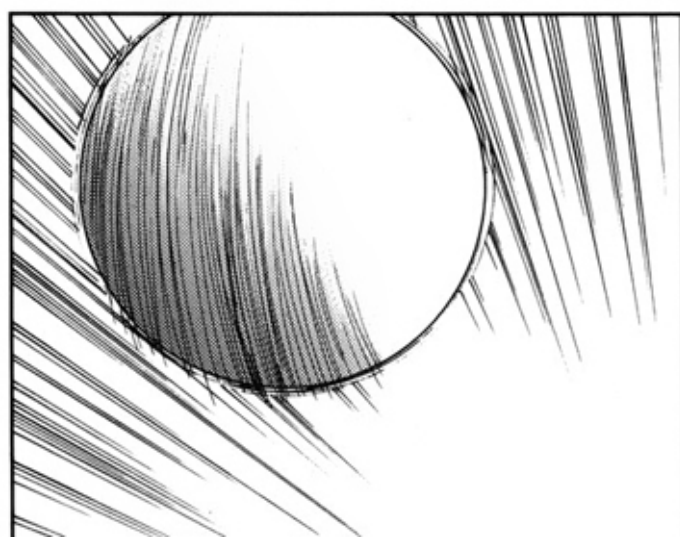
JUNTOS,  
COMO  
HACÍAMOS  
ANTES.

QUIZÁS  
ESTARÍAMOS  
JUGANDO  
FÚTBOL



QUIZÁS NOS  
LLEVARÍAMOS  
BIEN AHORA.









¡KYAA  
AAA!

Sfx: chapoteo



¡LO  
SENTI-  
MOS!



glupglup  
glupglup

¡NON-  
CHAN!

¡ONDA!



¡RÁPIDO,  
UNA  
TOALLA!



¿ERES  
IDIOTA O  
QUÉ?

¡NO  
PUEDE  
SER!

¡AJ  
AJ  
AJ  
JA!



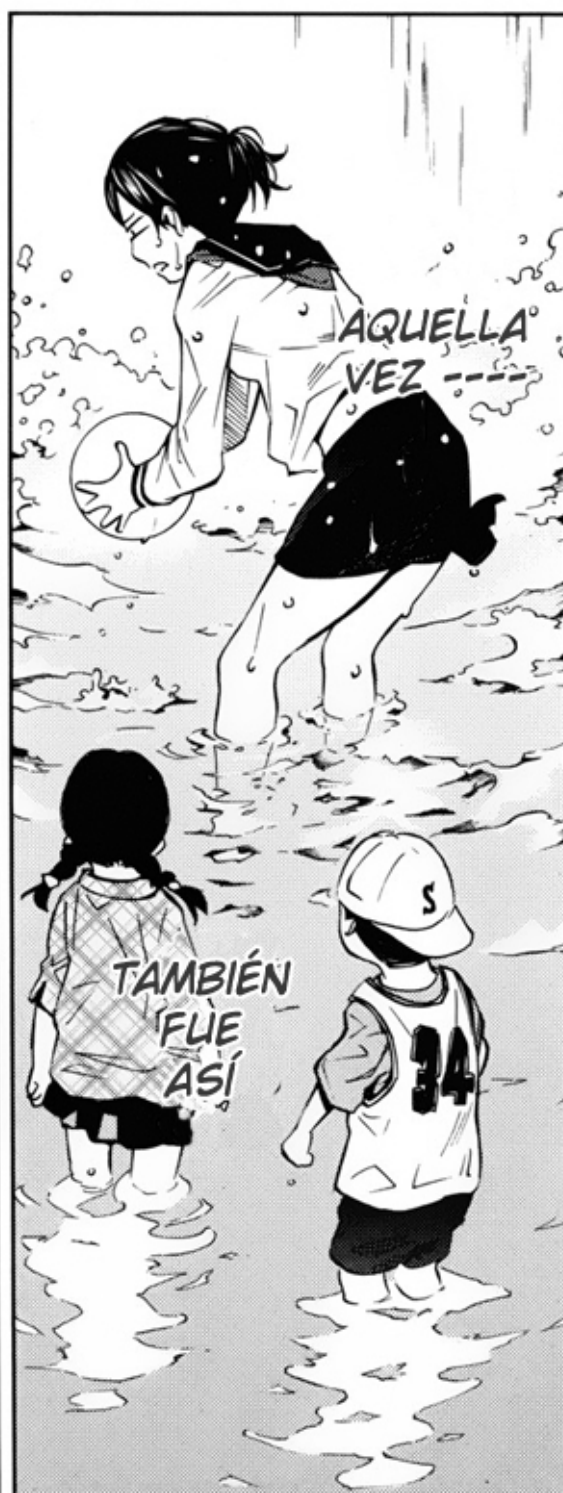
¡EE  
EY!

¡KYAA!

¡UN  
GORI-  
LA!

34





ES FASCINANTE.







¡NOS  
VEMOS  
LUE-  
GO!

DERRO-  
TARÉ A  
EGAMI  
NISHI.

POR EL  
BIEN DE  
ONDA,



VE A  
DECÍR-  
SELO A  
ONDA

NO  
PODRÍA,  
SERÍA MUY  
EMBARA-  
ZOSO.

CARA A  
CARA.



QUERRÁS  
DECIR  
"DERRO-  
TAREMOS".

¿NO ES  
ASÍ?





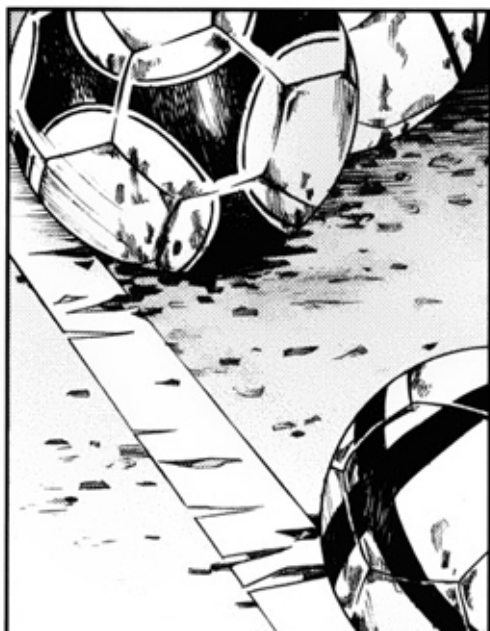


**ME  
PREGUNTO  
SI SIEMPRE  
ESTAREMOS  
JUNTOS DE  
ESTA FORMA.**









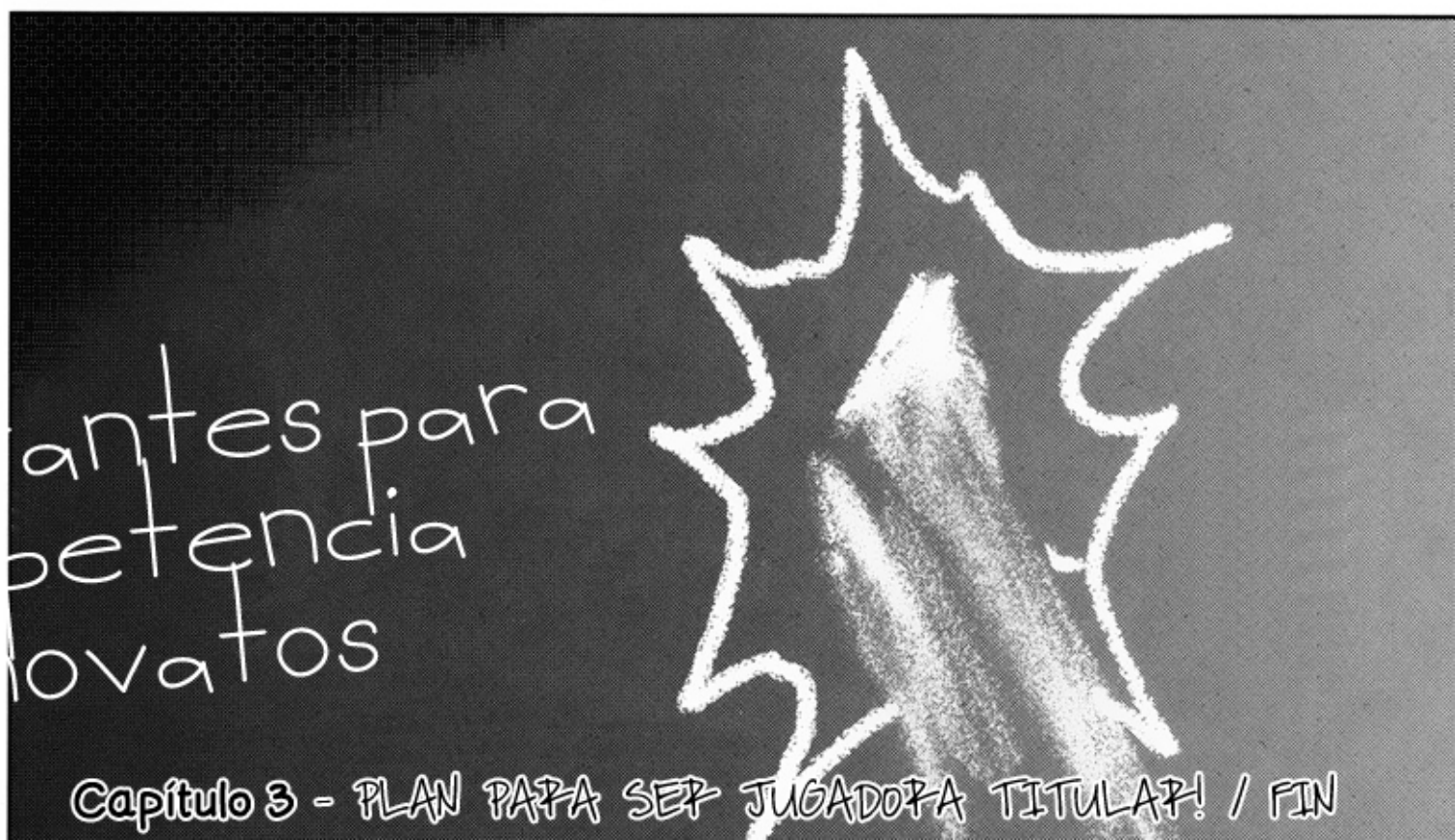








Días restantes para  
la competencia de  
novatos

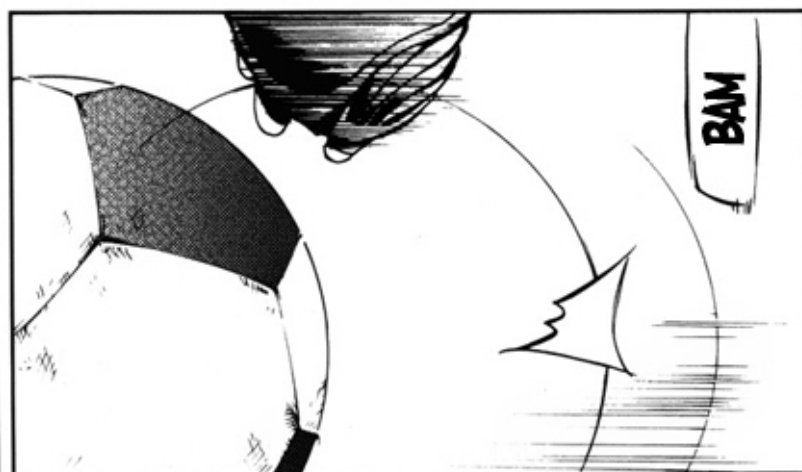


antes para  
competencia  
novatos

Capítulo 3 - PLAN PAPA SER JUGADORA TITULAR! / FIN















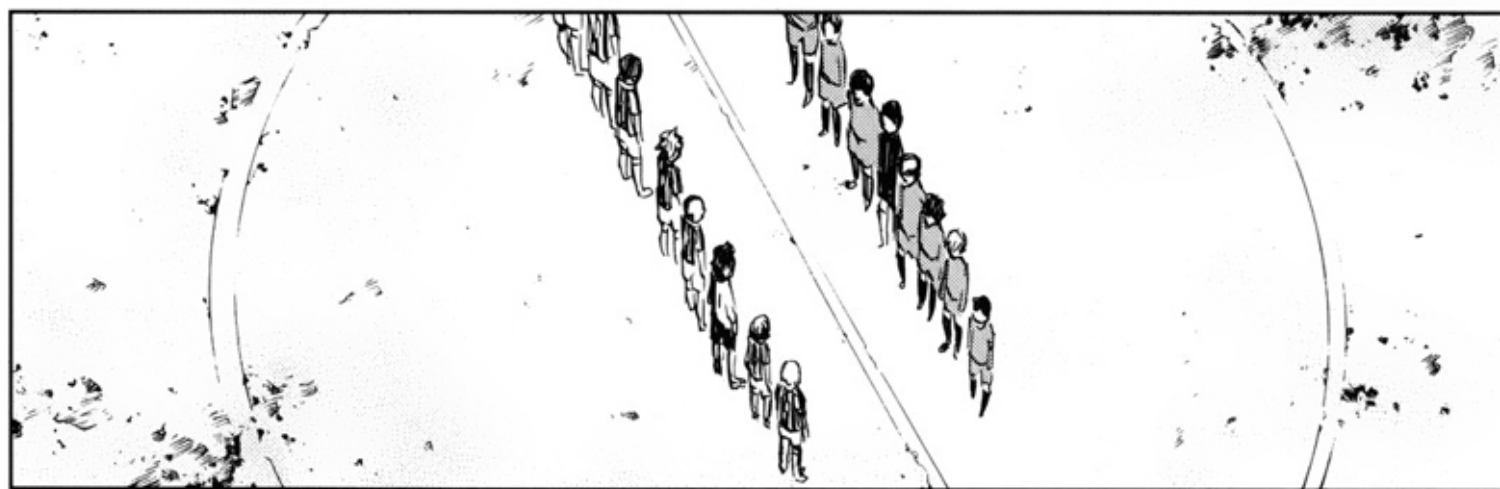
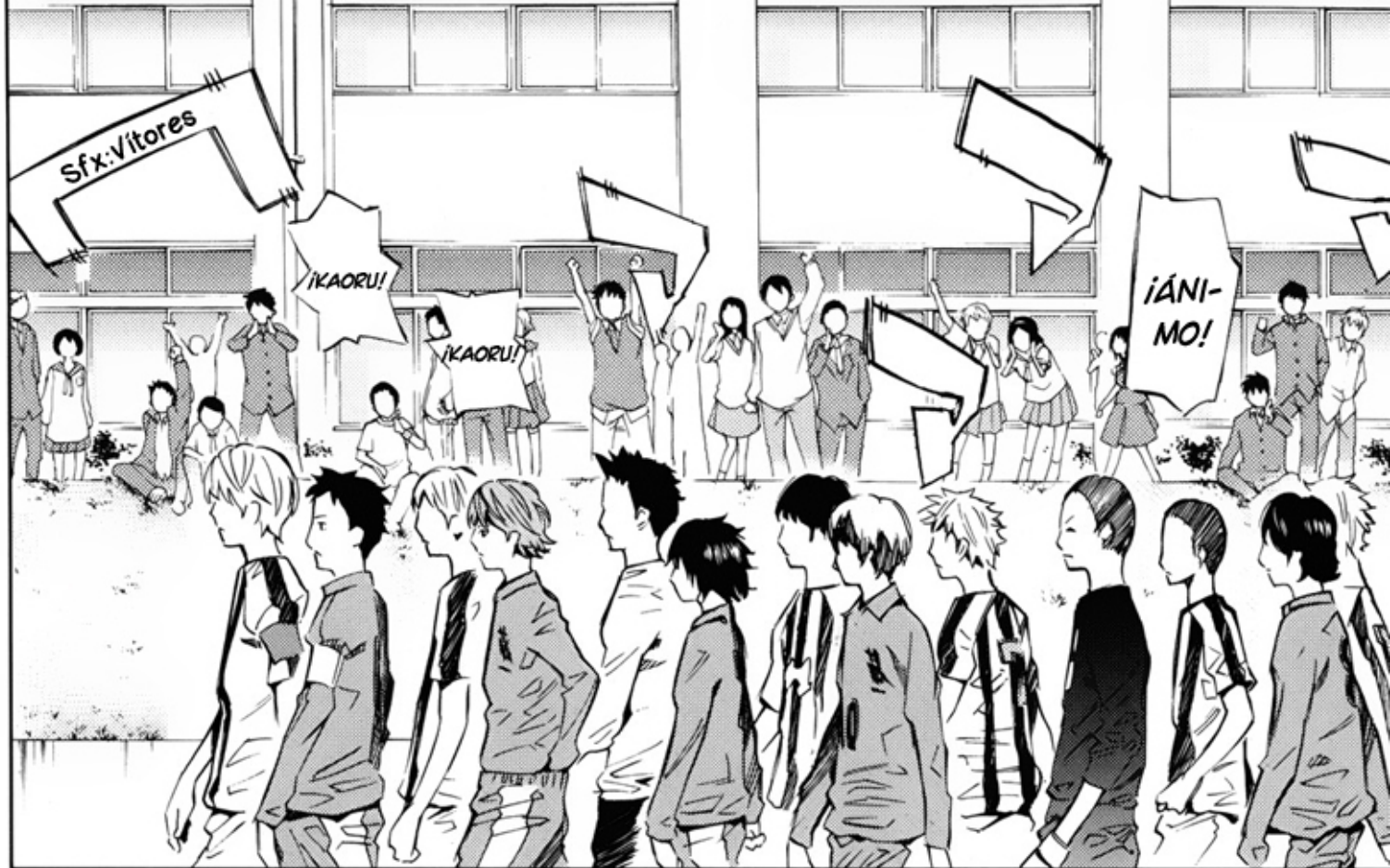
Sfx: TAP TAP





Capítulo 4:  
ESE SILBATO











*いゑせえす  
NAMEKKU?!*

藤一

6





¡NO HAN CAMBIADO NADA! ¡ME ALEGRA!



ES UN GIGANTÓN.

CUÁNTO TIEMPO, TECCHAN.

AH, SÍ...

TAMBIÉN TÚ, TAKE. ESPERO QUE LES HAYA IDO BIEN.



NO BAJEN LA GUARDIA FRENTE AL ENEMIGO...

Sfx: Atmósfera Sombria



¿SED DE SANGRE?!



¡Y TÚ CAMBIASTE DEMASIADO!

¡ESTÁS MUY ALTO!

QUIZÁS ES PORQUE COMÍ MUCHOS HUEVOS COCIDOS.

YA MIDO MÁS DE 174 CM.



JE JE JE

Guao

ES NAME-KKU.

QUÉ AMABLE...





CRÉANME  
...

EL TIEMPO  
TAMBIÉN  
SE ME PASÓ  
MUY RÁPIDO.



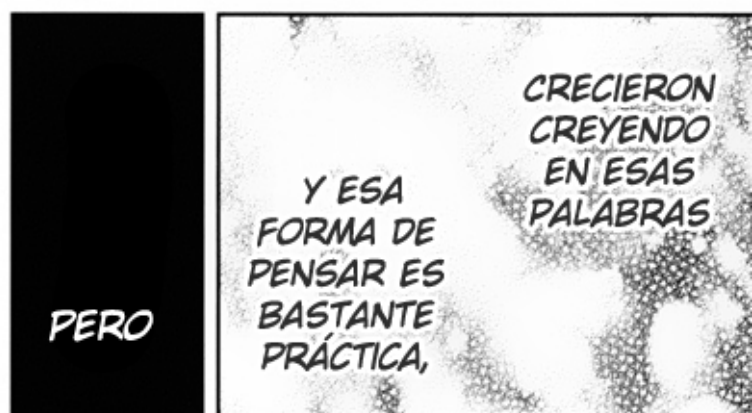
SÍ.

¿SON  
AMIGOS DEL  
CAPITÁN?



QUÉ  
PALABRAS  
TAN SABIAS.

TODO  
AQUEL QUE  
JUEGUE UN  
DEPORTE ES  
UN CAMARA-  
DA.



PERO

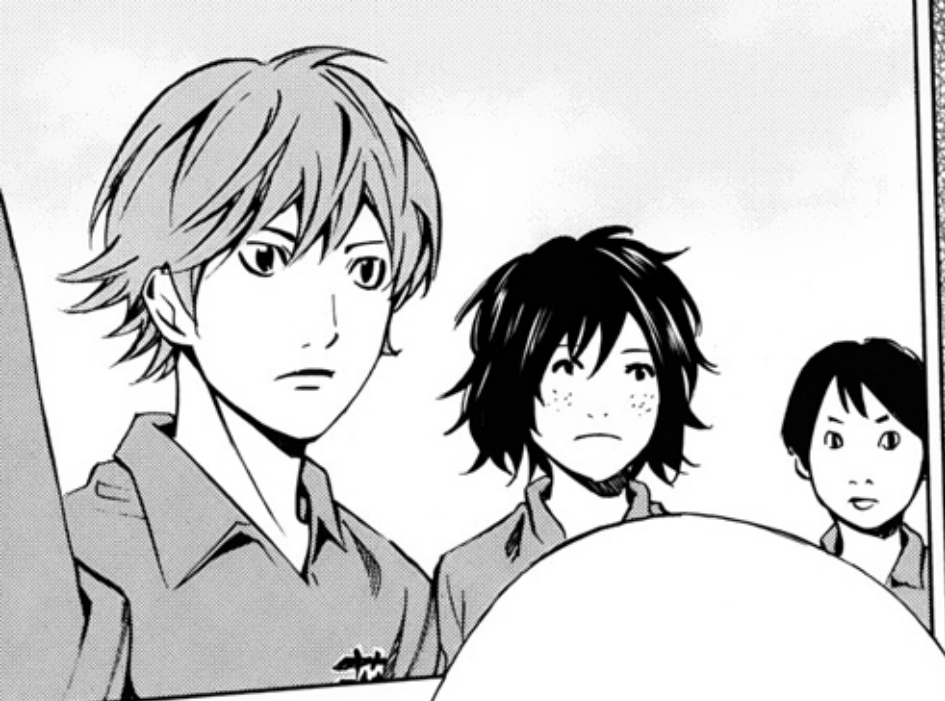
Y ESA  
FORMA DE  
PENSAR ES  
BASTANTE  
PRÁCTICA,

CRECERON  
CREYENDO  
EN ESAS  
PALABRAS









BIEN,



DISFRUTEMOS  
DEL JUEGO  
¿SÍ?

EL PARTIDO  
COMENZARÁ  
EN 60 MINU-  
TOS.













SILBATO



VAMOS A  
DISFRU-  
TARLO,  
TETSU.



Sfx: ZAS



¡ÁNIMO,  
JUNPEI!









HAY  
UNO AHÍ,  
JUNPEI.

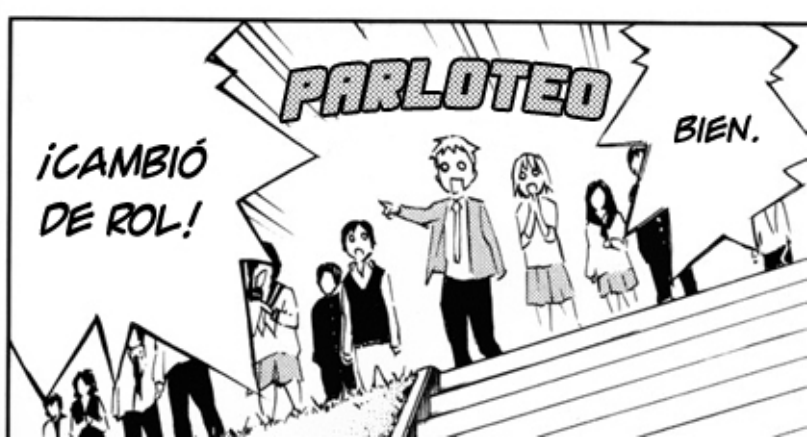
¡AHÍ,  
EN EL  
LATERAL!



¡ES EL  
ARQUE-  
RO!



¡SÍ!



**PARLOTEO**

¡CAMBIÓ  
DE ROL!

BIEN.





Sfx: Zaaas



HEI-  
CHO.



TANI-  
CHO.



LLEVA-  
MOS LA  
DELAN-  
TERA.

¡CUBRE A  
TATAMI!



¡TEC-  
CHAN!

¡AHORA  
ES  
MÍA!

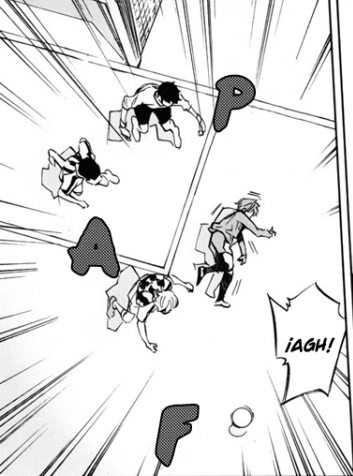


Sfx: patada













¡CÁLMENSE!



ESTÁ BIEN  
EXPRESARSE Y  
JUGAR COMO  
SIEMPRE LO  
HACEN.

EL PARTIDO  
ACABA DE  
COMENZAR.

NO HAY  
NECESIDAD  
DE TANTO  
APURO.









¡UN  
PASE  
LARGO!



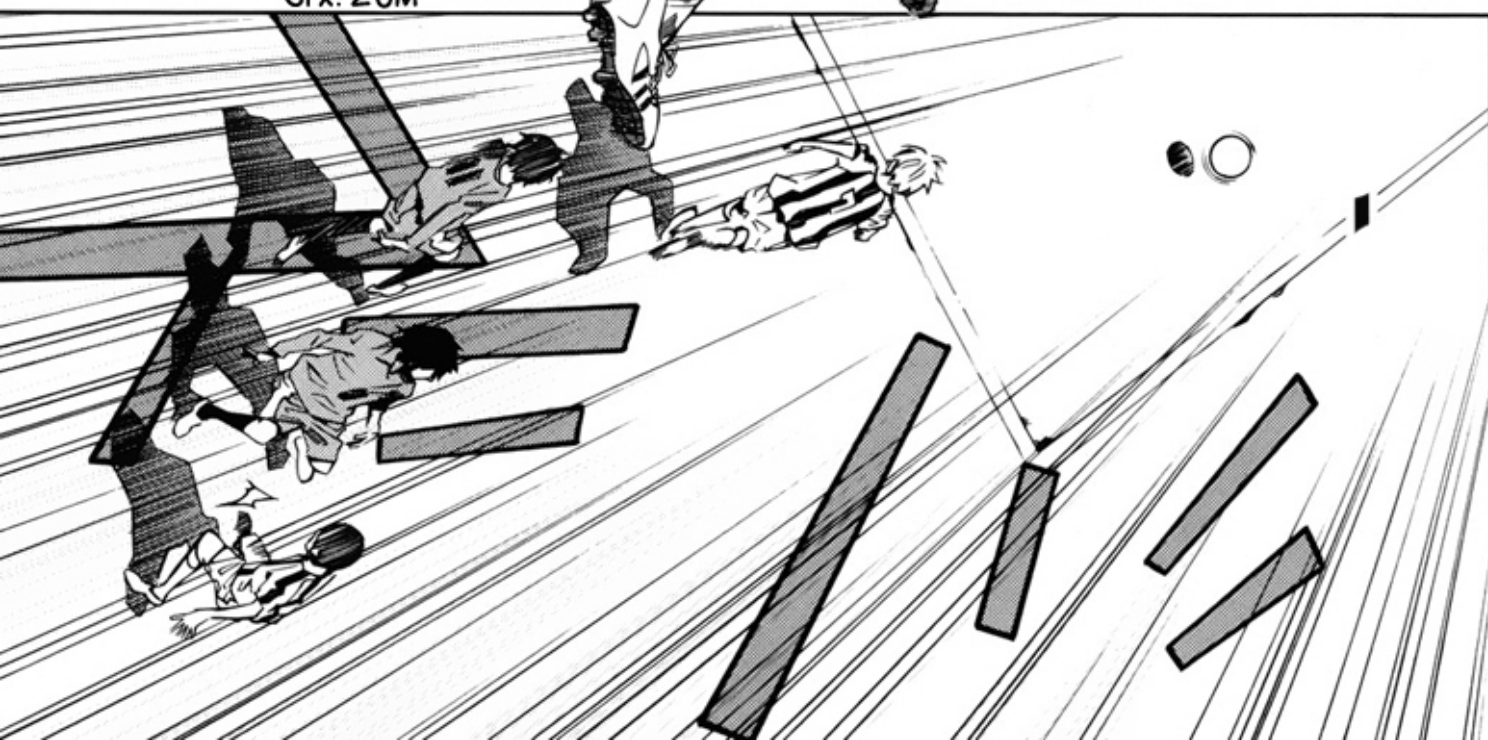
¡NÚMERO  
8!

¡AQUÍ  
VIENE!



CONTRA-  
ATAQUE

Sfx: ZUM







¡ESO FUE INCREÍBLE, NAMEKKU!

¿NAMEKKU ES UN REMATADOR? ¿PLANEAN USARLO PARA EL SEGUNDO TIEMPO?

¡CÍDLOS!

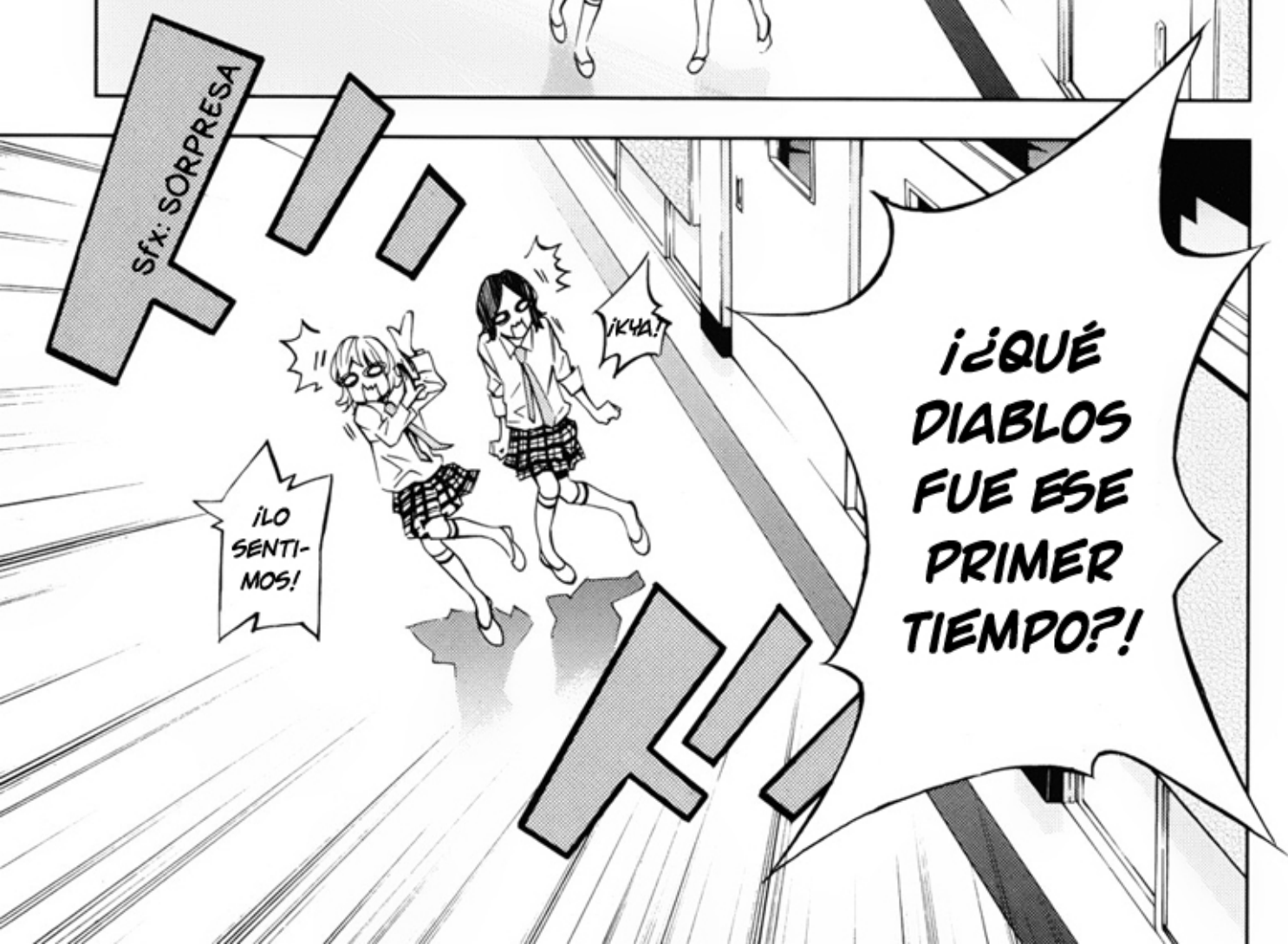
¡DEMONIOS!

¡BUENA PARADA!

VÍTORES

ME SALVÉ.

Ay...











SEGURO  
QUE... SE  
ESFORZÓ  
MUCHO...

EMPEÑOSA-  
MENTE



PUES  
ESE PUJOL  
ESTÁ EN  
APUROS.

TANTO  
EN LA  
DEFENSA  
COMO EN  
LA OFEN-  
SA.

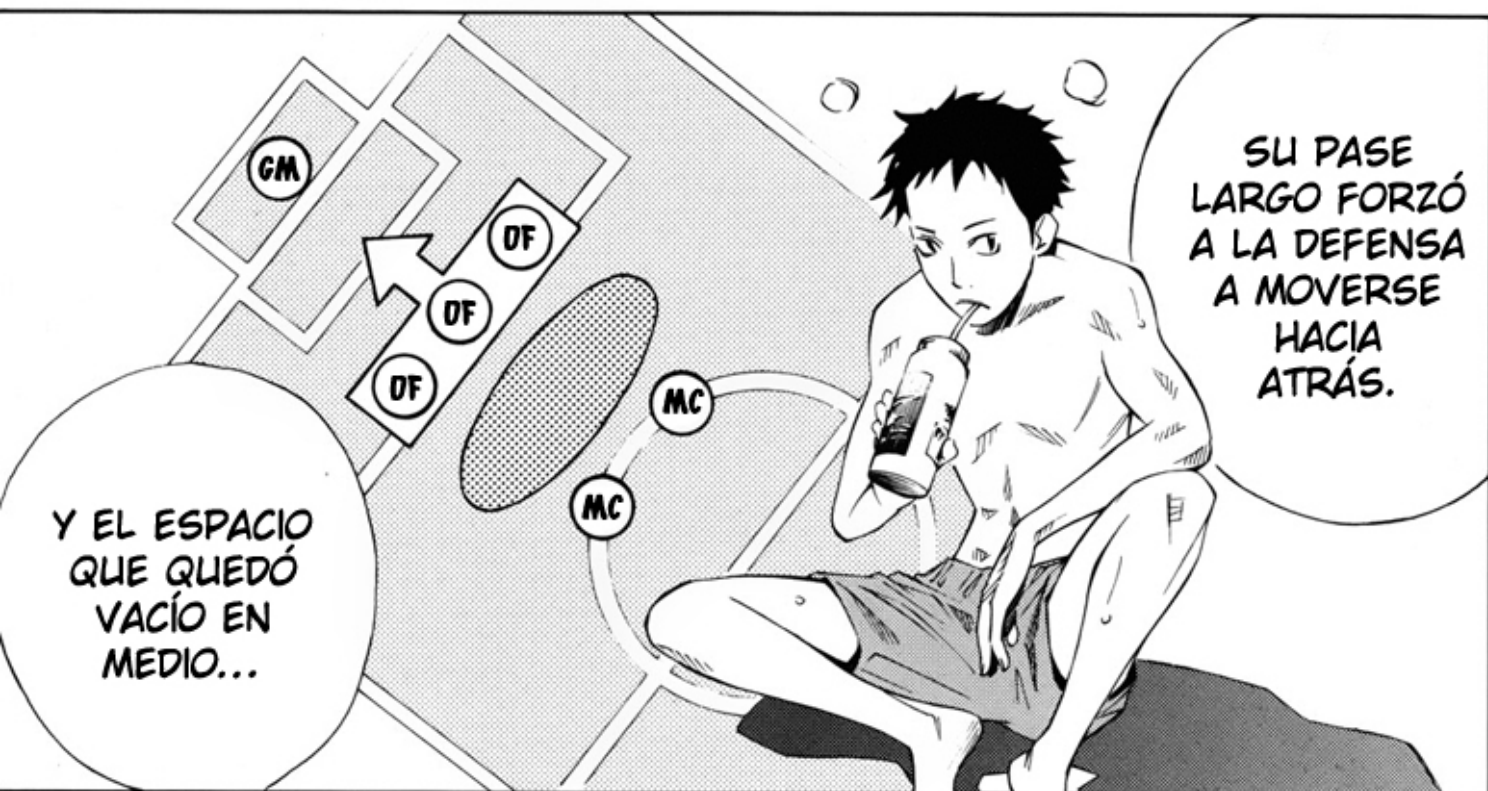


ESFUERZO  
PURO  
Y DURO,  
¿EH?

COMO  
PUJOL\*.

\*N/T: Grégory Pujol, futbolista francés.





\*N/T: "Gli Azzuri", seudónimo de la selección nacional de fútbol de Italia.



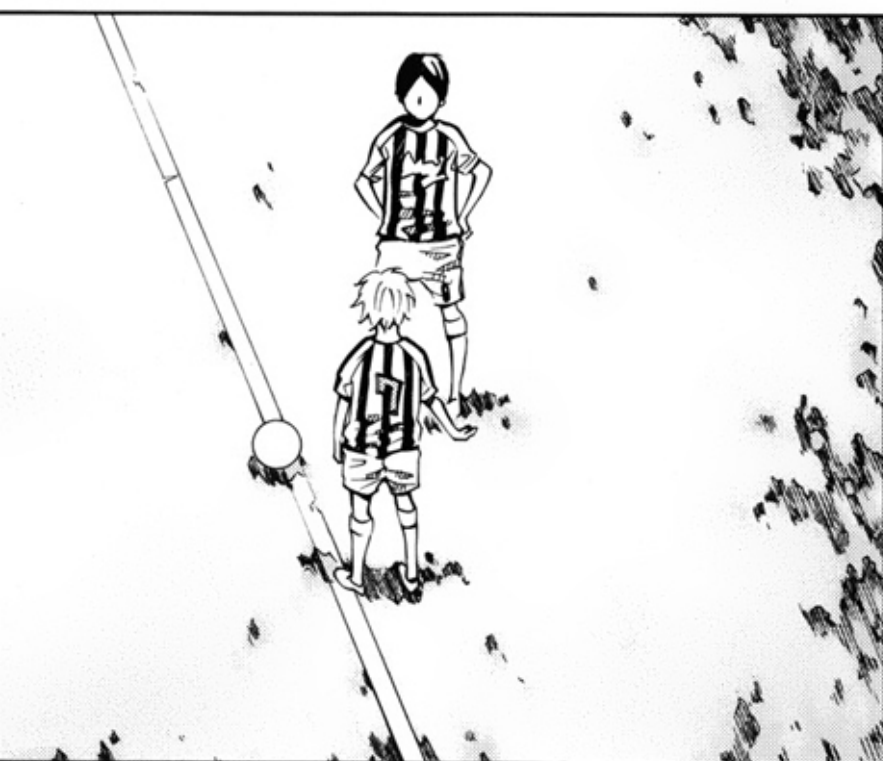
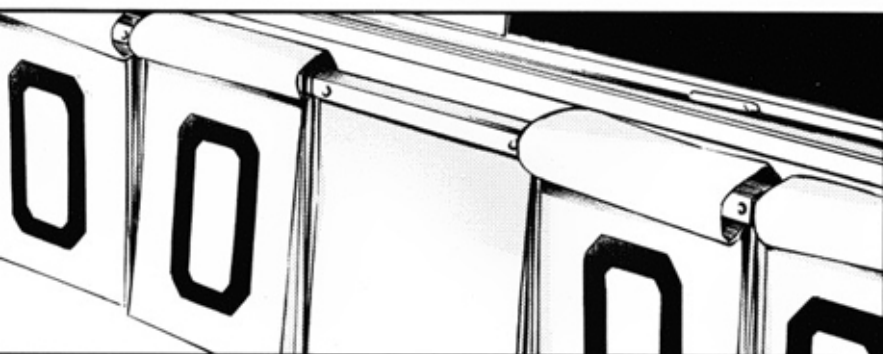


\*N/T: "Gracias" en la jerga del sumo.





Sfx: VÍTORES















Sfx: Víttores



¡TÓMA-  
LA!



¡AAAAH!



¡NO TE  
DEJA-  
RÉ!



¡QUÉ  
GENIAL!

¡¡¡¡¡



¡JUN-  
PEI!



Sfx: Desliz



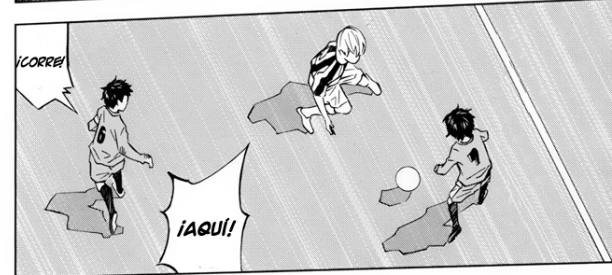
¡TIJE-  
RAS!



¡NAME-  
KKU FUE  
HACIA EL  
LATERAL!



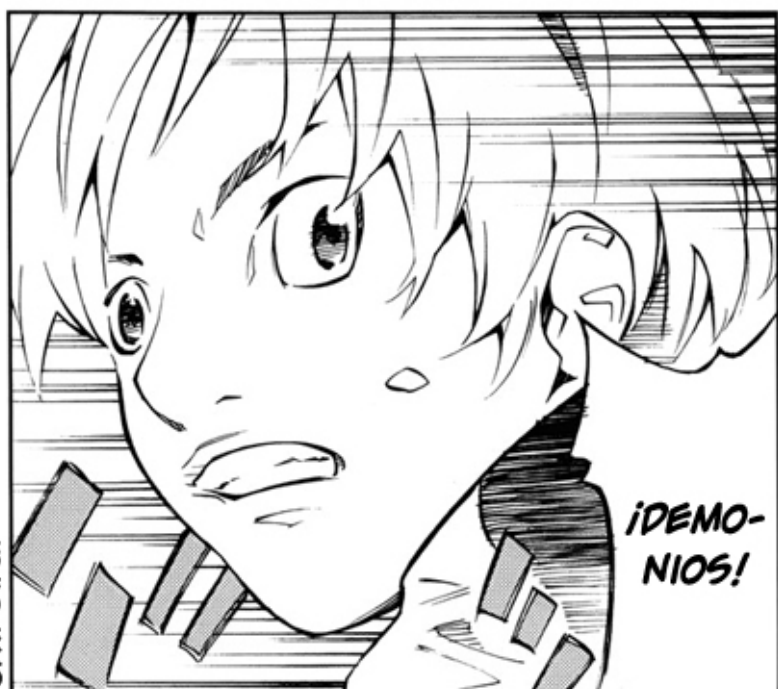
JUSTO  
COMO LO  
PLANEA-  
MOS.



¡¿AL  
CENTRO?!



Sfx: Girar



¡DEMO-  
NIOS!

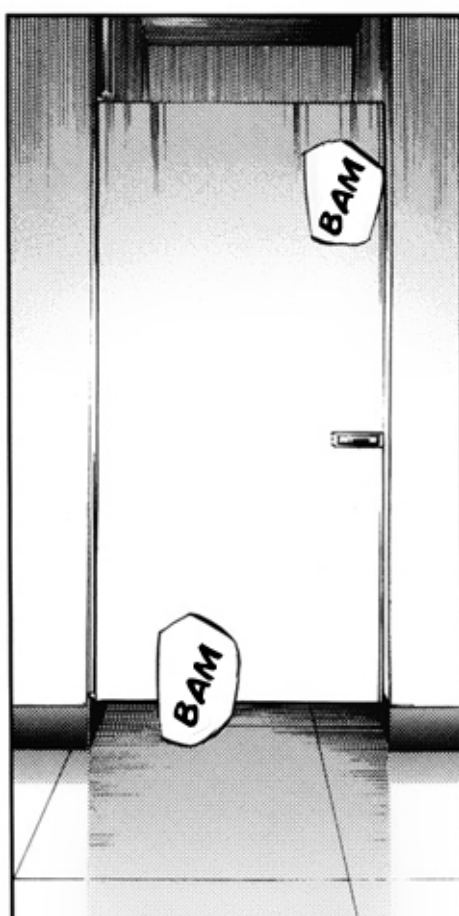
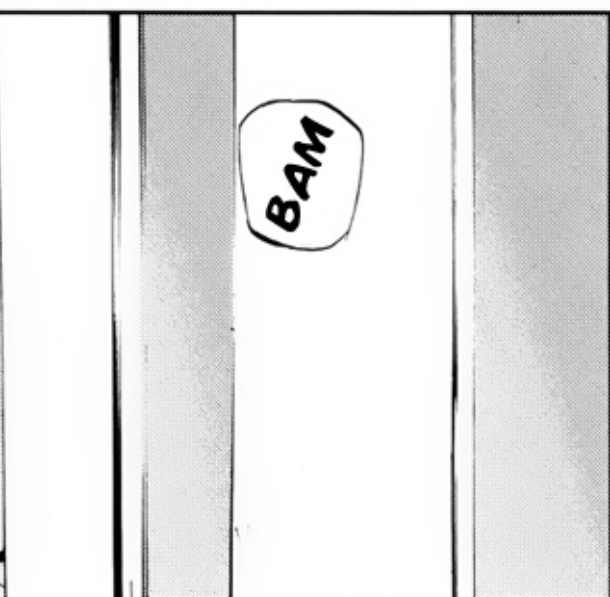


¡ADE-  
LAN-  
TADO!

Sfx: FUUUS



**BAM**









Sfx: Forcejeo x2








TEN EN  
CUENTA  
QUE...



ESTO NO SE  
TRATA DE  
GÉNEROS.

さよなら  
フット  
ボール





¿QUIÉN FUE EL  
CRIMINAL?! ¿QUIÉN  
ME ATACÓ?!

¡TENGO  
QUE SALIR  
DE AQUÍ!

MISIÓN  
**ESCAPE**  
DEL BAÑO



sayonara football

# 少女の夢の行き

新人戦1回戦、高さや力強さを兼ね備える

“ナメック”を前に、苦戦する藤 第一中学。

だが、1人の少女の乱入が試合を変える!

誰よりもフットボールに餓えていた彼女は

如何なる物語をピッチに描くのか——



magazine E-no comics

SAYONARA FOOTBALL

KODANSHA



● Arakawa Naoshi



着く先は——



# さよなら フットボール

VOL. ②

【完結巻】、今秋登場!!

鋭意制作中!!!



講談社コミックス  
KCDX2872

# さよならフットボール①

2010年2月17日 第1刷発行  
定価はカバーに表示してあります。

著 者——<sup>あら かわ なお し</sup>  
**新川直司**

発 行 者——五十嵐隆夫  
発 行 所——株式会社 講談社  
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21  
電話 編集部 (03) 5395-3458  
販売部 (03) 5395-3608



装 丁——シマダヒデアキ (Local Support Department)  
印 刷 所——株式会社廣済堂  
本文製版所——豊国印刷株式会社  
製 本 所——株式会社国宝社

©新川直司 2010

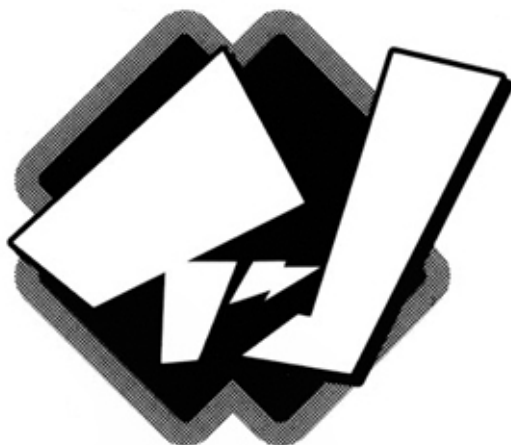
編集部では、この作品に対する読者の皆様のご意見・ご感想をお待ちしております。  
なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて  
著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。  
〒112-8001 東京都文京区音羽2-12-21  
講談社 月刊少年マガジン編集部「さよならフットボール」KC係

本書の無断複写（コピー）は著作権法上での例外を除き、  
如何なる媒体においても禁じられています。

落丁本・乱丁本は購入書店名を明記のうえ、小社業務部宛にお送りください。  
送料小社負担にてお取り替えいたします（電話03-5395-3603）。  
なお、この本についてのお問い合わせは、月刊少年マガジン編集部宛にお願いいたします。

ISBN978-4-06-375872-6  
Printed in Japan N.D.C.726 207p 19cm

この本には、マガジン・イーノ02（月刊少年マガジン2009年7月号増刊）から  
マガジン・イーノ05（月刊少年マガジン2010年1月号増刊）にかけて掲載された作品を収録しました。



Magazine E-no comics